

# 京都文化カプロジェクト 2016-2020

## Kyoto Power of Culture Project 2016-2020

### 創造する文化 京都から世界へ The Creative Power of Culture:From Kyoto to the World

「京都文化カプロジェクト」は、東京2020オリンピック・パラリンピック競技大会等を契機として、日本の文化首都・京都を舞台に行われる文化と芸術の祭典です。オリンピックは、世界最大の平和の祭典であり、スポーツの祭典であるとともに、文化の祭典でもあります。オリンピック憲章では、オリンピズムとはスポーツを文化、教育と融合させ、生き方の創造を探究するものと規定しています。2020年に向けて、京都から多彩な文化・芸術を世界に発信するとともに、国内外の人々と交流・協働し、新たな創造の潮流を起こしていきたいと考えています。

The "Kyoto Power of Culture Project" is a culture and art festival held in Kyoto, the cultural capital of Japan, that was originally launched to correspond to events like the large scale competitions of the Tokyo 2020 Olympic and Paralympic Games. The Olympic Games is the largest worldwide celebration of peace. In addition to being a sports festival, it is also a festival of culture as well. The charter of the Olympic Games defines the spirit of Olympism as seeking to create a way of life that blends sport with culture and education. With our eye on 2020, our goal is to communicate to the world the diverse bevy of culture and arts in Kyoto and to deliver a stream of original new artistic creation through interaction and collaboration with both the local and international communities.

### 3つの目標 Our three goals

世界の人々に  
京都の魅力を伝え  
もてなす基盤をつくる

*Communicate the amazingness of Kyoto to  
the people of the world  
Construct a foundation for hospitality*

世界の人々に  
京都の総合的な文化力を  
提示する

*Present to the people of the world the  
comprehensive power of Kyoto culture*

世界の人々と協働し  
新たな創造の  
潮流を起こす

*Cooperate with the people of the world and  
generate a new wave of creation*

### 事業展開 Our activities

京都文化カプロジェクト実行委員会では、悠久の歴史に育まれてきたヒト・モノ・コトを「美術・工芸」(アートアンドクラフツ)、「舞台芸術」(パフォーミングアーツ)、日常生活の中に息づく「くらしの文化」による三つの分野の視点を中心に事業を展開していきます。年度ごとに一つの分野に絞ったリーディング事業と合わせ、その他二つの分野のワークショップやイベントなど、さまざまな規模で実施しています。

The Kyoto Power of Culture Project Executive Committee conducts activities involving people, things, and traditions cultivated over history lasting from time immemorial. Our endeavors are centered around the viewpoint of three fields through "art and crafts," "performing arts," and the "lifestyle culture" that infuses our daily lives. Together with one leading area selected from the three arenas, every year we offer various opportunities involving the other two fields as well through activities like workshops and events.

アーツ アンド  
クラフツ  
Art and Crafts

パフォーミング  
アーツ  
Performing arts

くらしの文化  
Lifestyle culture

毎年実施する事業  
Activities conducted  
yearly

- 推進フォーラム  
Promotion Forums
- 機関紙の発行  
Organization journal  
publishing
- webサイトの運営  
Website operation

	2017	2018	2019	2020
アーツ アンド クラフツ Art and Crafts		リーディング Leading field		
パフォーミング アーツ Performing arts	リーディング Leading field			
くらしの文化 Lifestyle culture			リーディング Leading field	
毎年実施する事業 Activities conducted yearly				あらゆる 分野を 融合した 総合的な 祭典 Comprehensive festival that merges all fields
● 推進フォーラム Promotion Forums				
● 機関紙の発行 Organization journal publishing				
● webサイトの運営 Website operation				

「京都文化カプロジェクト実行委員会」への入会や「beyond2020プログラム(京都文化力)」の認証について詳しくはHPをご覧ください。  
more information about Kyoto Power of Culture Project Executive Committee and beyond2020 program.

▶ <http://culture-project.kyoto/pages/entry/>



beyond  
2020  
京都文化力

京都文化カプロジェクト イベントガイド 秋号 KYOTO POWER OF CULTURE PROJECT EVENT GUIDE Autumn

発行:2019年8月  
京都文化カプロジェクト実行委員会 KYOTO POWER OF CULTURE PROJECT EXECUTIVE COMMITTEE  
〒604-8156 京都市中京区室町通蛸薬師下ル山伏山町540 丸池藤井ビル5階 Tel.075-354-5413 Fax.075-354-5414 URL:<https://culture-project.kyoto/>  
表紙写真:HAL KUZUYA

TAKE FREE

JAPANESE/ENGLISH

京都文化カプロジェクト イベントガイド  
KYOTO POWER OF CULTURE PROJECT

# EVENT GUIDE



京の文化力  
体感する、

巻頭インタビュー: 楽家 第16代当主 楽吉左衛門

「歴代を想い、自然の流れと一体になり、茶碗と向き合う」

コラム: 船越 雅代 / Farmoon 主宰

「京都で味わう世界旅 vol.1」

Feature Interview : The 16th Raku Kichizaemon

Treasuring past generations and becoming one with the flow of nature in tea bowl design.

Column : Masayo Funakoshi / Farmoon Owner-Chef

"Experience The World Trip in Kyoto vol.1"

<http://culture-project.kyoto/>

beyond  
2020  
京都文化力



樂家 第16代当主

# 樂吉左衛門

16th Raku Family Head

## Raku Kichizaemon

### プロフィール

1981年京都生まれ。15代吉左衛門の長男。弟に、彫刻家の雅臣がいる。東京造形大学彫刻科を卒業後、京都市伝統産業技術者研修・陶磁器コースを修了し、その後、イギリスに留学する。帰国し、2011年に本格的に樂家の継嗣として作陶に入り、父より惣吉の花押を授かる。2015年に、米国（ロサンゼルス）カウンティ美術館、ロシア（サンクトペテルブルグ）エルミタージュ美術館、ロシア（モスクワ）プーシキン美術館において、「樂—茶碗の中の宇宙」展に参加、作品12点を出品し初めて作品を世にとう。2019年7月初旬、16代吉左衛門を襲名した。

### Profile

Born in 1981 in Kyoto. The first son of 15th Family Head Kichizaemon. He has one younger brother, sculptor Masaomi. After graduating from the sculpting department of Tokyo Zokei University, Kichizaemon completed the Kyoto City Traditional Industry and Technology Successor Training, Ceramics Ware Course and then studied abroad in the UK. After returning to Japan, he started producing ceramics as the official successor of the Raku lineage and was bequeathed the

handwritten seal of Sokichi from his father. In 2015, he participated in the "Raku: The Cosmos in a Tea Bowl Exhibition" in the County Museum of Art in the USA (Los Angeles), the Hermitage Museum in Russia (Saint Petersburg), and the Pushkin State Museum of Fine Arts in Russia (Moscow). He contributed 12 works in his first opportunity to show the world his work. In early July 2019, he succeeded his father and took the title 16th Family Head Kichizaemon.

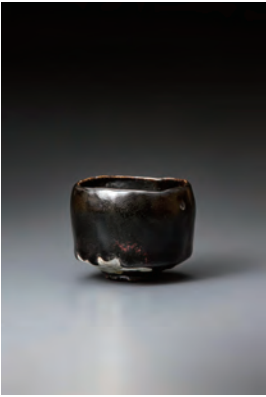


photo: HAL KUZUYA

京都文化力プロジェクト2019年のテーマは「くらしの文化」。文化とは心を耕し、豊かにするもの。私たちの日々の暮らしの中にある京都らしい文化をみつめなおし、その良さを伝えていきます。

巻頭インタビューの第1回目は京都、そして日本の文化を代表する千利休の「侘び茶」の理想を形にしたと言われる樂焼の祖である長次郎から450年続く、樂家16代目を今年7月初旬に襲名された樂吉左衛門さんにお話を伺い、樂さんにとっての「くらしの文化」と「樂焼への想い」について語って頂きました。

——樂さんにとって「くらしの文化」とはどのようなものですか。

例えばお茶室の量があります。京都の家庭でも減少している量の上で子供の頃から生活し、そこで両親が点てたお抹茶を頂いていました。年に数回、窯で炎と格闘しながら樂焼の作品を生み出す父の姿を間近で見ましたし、最近では毎月1日に表千家のお家元の所に伺い、お抹茶を頂きながらお家元と千家十職と呼ばれる釜師や塗師の方々と職人として話す機会もあります。抹茶茶碗を扱う家業なので、ありがたいことにお茶を通じて文化は生活の中に自然に存在するものとして暮らしてきました。

——子供の頃から一流の文化に触れ、積み重ねられてきた日々が作品をつくる土台になっているのですね。作陶するにあたり、先代から学ばれた伝統や文化はありますか。

樂焼の真髄は、樂家初代の長次郎が千利休の求める侘び茶に対しそれまでにない茶碗を生み出したことにあります。以降歴代がそれぞれ長次郎を自分の中に取り込み、オリジナルなものを作ってきました。「教わる」のではなく「歴代を見て自ら学ぶ」という感覚でしょうか。跡を継いで欲しいと言われたこともありません。そんな中、父から教わったこ

歴代を想い、自然の流れと一体になり、茶碗と向き合う

とがあります。大学を終え京都に戻った頃は学生時代の習慣に加え、自分の仕事場に行くためには父の仕事場を通らなければならず、日中は父の邪魔をしないよう夜にも作陶をしていました。その時父から「樂茶碗は電気のない茶室で、自然の光が差す空間に置かれた姿が美しい。作陶をする時は自然の流れと一体になり、落ちついた状態の中にあるべきだ。」と言われ、夜ではなく、日が昇って沈み、鳥の鳴き声や季節の変化を感じられる日中に茶碗と向き合う姿勢の大切さに気付きました。

——16代吉左衛門を襲名され、どのような樂焼をのこしていきたいと思いますか。

襲名により責任が増し、表に出る機会は多くなりますが、作陶に関しては以前と変わらず歴代を大切に想い、オリジナルなものを作っていきたいと思っています。また様々なジャンルの方と交流し、何かを表現するという点で繋がり、新しいものを生み出していきたいです。最近は伝統的なものが下火になり最新の技術を使った作品が次々と作られています。その様な新しい物がある一方で、私は300年や400年も前に作られ大切にされてきた茶碗や他の茶道具を見て、デザインの斬新さに驚くことがよくあります。皆様には「伝統の中にはいつの時代にも受け入れられる新しさがある」ことを知っていただきたいと思います。

——京都文化力プロジェクトの目標の一つに「世界の人々に京都の魅力を伝えもてなす基盤をつくる」というものがあります。これについて、何か意識されていることはありますか。

例えば樂美術館では海外からのお客様も多いので、個人の美術館に珍しく外国語の解説を充実させています。私も企画に携わる特別展では歴代の作品を並べることに加えて、様々な角度から樂焼を知ってもらう展示をしています。お子様が茶碗に触れることができたり、説明文を工夫してみたり、おもしろい銘の作品を集めたり。また、庭に咲いた花を摘むなどして生けています。そんなところにふと、季節の変化やおもてなしの心を感じていただけたら嬉しいです。

## Treasuring past generations and becoming one with the flow of nature in tea bowl design.

*The 2019 theme for the Kyoto Power of Culture Project is "the lifestyle culture." Culture is something that cultivates and enriches the heart. We want to take a fresh look at the Kyoto style culture that exists in our own daily lives and tell everyone about how wonderful it is.*

*The feature interview focuses on Raku Kichizaemon, the 16th head of the Raku family as of this early July. He now leads a lineage that has continued for 450 years from the days of Chojiro, the original raku ware founder who is thought to have captured in physical form the "wabi-cha" ideal of tea master Sen no Rikyu as a famous element of Japanese culture. He spoke to us of his ideas on "the lifestyle culture" and "his feelings towards raku ware."*

——What does "the lifestyle culture" mean to you?

Take, for example, the tatami mat of a tea room. I spent my days on tatami mats from childhood in an era that has seen less and less of those mats being used even in Kyoto households, and I would drink the matcha tea my parents set out for me there. I grew up seeing firsthand the sight of my father battling with the kiln and fire several times a year to produce raku ware pieces and, in more recent times, visiting the family head of the Omotesenke lineage on the first of every month. There I was gifted with opportunities to enjoy matcha tea and speak as a craftsman to the family head and the kettle crafting and lacquer painting masters who are known as the "Senke Jisshoku" (the Ten Craftspeople of the House of Sen).I was lucky enough to be born into a family business involving tea bowls, so culture was naturally imbued in my everyday life through the presence of tea.

——So, you encountered the highest level of culture from your childhood days, and the accumulation of all of your days spent with this culture have become the foundation upon which you create your works.When you create ceramics pieces, are there any traditions or culture from your predecessors that has influenced you?

The essence of raku ware lies in the act of Raku lineage founder Chojiro making a completely new kind of teacup to actualize in physical form the ideals of wabi-cha that Sen no Rikyu was pursuing. Since that, each generational head has absorbed what Chojiro did and used that to make their own new, original work. I guess you could say this is less of a system of "being taught" and more of a situation of "look at your past generations and learn on your own." In fact, I was never once told that I

had to take over my father's place. But within that framework, of course there were things my father taught me. After I finished college and came back to Kyoto, I added to my school day habits of producing ceramics works at night in order not to bother my father during the daytime, since I had to walk through his work space in order to get to my own. At that time my father told me, "Raku tea bowl looks most beautiful when it sits in a tea room without electric lights, in a space illuminated only by natural sunlight. I think that when you produce ceramic works, it is best to become one with the flow of nature, and your work space should be in a relaxing space." It was through this that I became aware of the importance of creating tea bowls not at night, but instead during the day, when you can feel the sun coming up and going down, hear the songs of birds, and feel the changes in the seasons.

——Since taking your place as the 16th family head, what kind of raku ware do you want to leave behind as your legacy?

After succeeding to the family head position, the level of responsibility has increased and there are many more times when I am thrust upon watching eyes, but my work will continue unchanged along the path of treasuring the work of various generations while pursuing my desire to make new, original pieces. Also, I want to interact with people in all sorts of genres, form connections along the standpoint of expressing things, and create work that is fresh and new. Recently traditional things are on the decline and works using the latest in technology are popping up all over. While these kinds of new things are present all around us now, there are still many times when I look at tea bowls and other tea utensils that have been preserved carefully since they were made three or four hundred years ago and am surprised by the innovation and freshness of the design. I want everyone to know that, "Tradition actually does have a freshness that makes it perfect for any and every era."

——One of the goals of the Kyoto Power of Culture Project is to, "Create a foundation for showing the people of the world the wonders of Kyoto." Do you take this into account in any of your endeavors?

Well, for example, many visitors to the Raku Museum come from outside of Japan, so we have a full bevy of foreign language explanations, which is rare for a privately managed museum. And for special exhibits I help plan, in addition to displaying items from each generation, I also strive to have viewers learn about raku ware from various angles as well. We do things like let children actually touch teacups, rework the explanation text, and gather together items with interesting names. We also pick flowers from the garden and put up flower arrangements. I would be very honored if visitors feel a sense of seasonal changes and a spirit of hospitality in these touches.

### 展覧会 / Exhibition

#### 秋期特別展 樂歴代 魂を映じて

Mirrors into the Soul-Raku Tea Bowls through the Ages-

▶ 2019/08/24-12/24

▶ 公益財団法人 樂美術館 [MAP P.17 1-B]

Raku Museum(Public Interest Incorporated Foundation)

●人から人へと形を通じて受け継がれていく宝物に宿る、形を超えた「The Soul(魂)」。樂茶碗の中に大切に受け継がれてきた「The Soul」に焦点をあてた展覧会。／一般1,000円 その他料金設定あり／京都市上京区油小路通一条下る油小路町87-1／バス停「堀川中立売」／10:00-16:30／◎月曜日(但し 祝日、9/2、11/11、12/23は開館)  
●"The Soul" is what transcends form yet resides in physical treasures passed from person to person. This is an exhibit that spotlights "The Soul" that has been carefully passed along through the ages inside raku tea bowls.／Adult: 1,000 yen etc.／87-1 Aburahashizume-cho, Kamigyo-ku, Kyoto.／Bus stop "Horikawa Nakadachiuri"／10:00-16:30／Closed:Monday(except National holidays, 9/2,11/11,12/23)  
●https://www.raku-yaki.or.jp/ TEL.075-414-0304







1 KYOTO KOUGEI WEEK



(MACHIDA MASUHIRO)

- ▶ 2019/8/30 - 9/8  
▶ MTRL KYOTO(マテリアル京都)、京都国際マンガミュージアム、みやこめっせ 他  
MTRL KYOTO, KYOTO INTERNATIONAL MANGA MUSEUM, Miyako Messe, etc.  
●アート、デザインも含めた「KOUGEI」をキーワードに世界中のものづくり関係者の相互交流を回り、「KOUGEI」の魅力を経験的に発信する一連の取り組みとして展開。[企画展示(MTRL KYOTO):8/30-9/8][国際シンポジウム(京都国際マンガミュージアム):9/1][京都・くらしの文化×知恵産業展(みやこめっせ):9/3-5][展覧会(京宿うさぎ):9/7-8][ワークショップ等(京都経済センター):9/7]など多数イベントを開催。/基本無料、一部有料イベントあり  
●Based in the keyword KOUGEI(craftwork), encompassing art and design, this event aims for interaction among worldwide creators. It will be held as part of an effort to continually educate people on the wonders of KOUGEI. "Exhibit(in MTRL KYOTO):8/30-9/8"International symposium(in KYOTO INTERNATIONAL MANGA MUSEUM):9/1"Kyoto-Lifestyle Culture × Wisdom Industry Fair(in Miyako Messe):9/3-5"Exhibition(in Kyojado USAGI):9/7-8"Workshop(in Kyoto Open Innovation Network):9/7"and more./Admission: It depends. ●http://kougeiweek.kyoto/ https://www.facebook.com/kyotokougeiweek/ TEL.075-414-4858

2 2019京都野外彫刻展 ー京都彫刻家協会創立50周年記念ー  
2019 Kyoto Open-Air Sculpture Exhibition



- ▶ 2019/9/28 - 10/14  
▶ 京都府立植物園、京都府立陶板名画の庭  
Kyoto Botanical Gardens, Garden of Fine Arts Kyoto  
●府民の憩いの場として親しまれている府立植物園と陶板名画の庭を会場に、京都彫刻家協会会員及び招待作家の作品を展示(約50点)/共通券 一般 250円 その他料金設定あり/京都市左京区下鴨半木町/地下鉄[北山]駅/9:00-17:00(入園 植物園16:00まで 陶板名画の庭16:30まで)  
●Held at the venues of the Kyoto Botanical Gardens and Garden of Fine Arts Kyoto, widely loved by Kyoto Prefecture residents as places of recreation and relaxation, this exhibit displays works from Kyoto Sculptors Association members and invited artists(approx. 50 works)./Adult: 250 yen etc./Shimogamo Hangi-cho, Sakyo-ku, Kyoto/ Subway "Kitayama" Sta./9:00-17:00(Admission: Botanical garden-16:00, Garden of fine arts kyoto -16:30)  
●TEL.075-414-4221

3 京都府アーティスト・イン・レジデンス事業 展覧会「大京都 2019 in 京丹後」  
Great Kyoto 2019 in Kyotango



- ▶ 2019/10/11 - 10/27  
▶ 桜山荘、吉村機業(株)旧織物工場 他  
Ouzan-so, Yoshimura textile industry Co.,Ltd old factory etc.  
●「京都・Re-Search 2018 in京丹後」でのリサーチをもとに、アーティスト(SIDE COREなど)による地域の新しいアートドキュメント(=記録)を作成する「大京都2019 in 京丹後」を開催。/無料/京丹後市内各所/京丹後鉄道[峰山]駅/9:00-17:00/金・土・日のみ展示作品有  
●In "Great Kyoto 2019 in Kyotango," artists(ex. SIDE CORE)create new community art documents and archives based on the research from "Kyoto: Re-Search 2018 in Kyotango."/Admission: Free/ Kyotango city area/ Kyoto Tango Railway "Mineyama" Sta./9:00-17:00/There is a display work on Fri.,Sat.,and Sun.  
●http://kyoto-research.com/ TEL.075-414-4279

4 京都ヒストリカ国際映画祭  
Kyoto Historica International Film Festival



- ▶ 2019/10/26 - 11/4  
▶ 京都文化博物館 他  
The Museum of Kyoto etc.  
●世界各国から映画を手がけた監督やプロデューサー、スタッフを招き、あらためて日本映画の価値を問い直し、新たな創造の機会創出を目指す、「歴史」をテーマにした世界唯一の映画祭。/一般 1,300円 その他料金設定あり/京都市中京区三条高倉/地下鉄[烏丸御池]駅  
●A film festival unique on the world stage for its theme of "history," it invites directors, producers, and staff members involved in movies worldwide, reexamines the value of Japanese films, and aims to produce opportunities for new creations./Adult: 1,300 yen etc./Sanjo-Takakura, Nakagyo-ku, Kyoto/ Subway "Karasuma Oike" Sta.  
●https://historica-kyoto.com/

5 もうひとつの京都アートプロジェクト 太古から未来へと続くみち  
Alternative KYOTO ~The way goes from ancient to the future~



- ▶ 2019/11/9 - 11/10  
▶ 成相寺 他  
Nariaiji Temple etc.  
●成相寺の紅葉ライトアップに加えライゾマティクス齋藤耕一氏による光のスペシャル演出を実施。9/28には世界で活躍するメディアアーティスト、サウンドアーティストによるライブイベントも開催。/無料/宮津市成相寺339/京都丹後鉄道[天橋立]駅/17:00-21:00(9/28 ライブ 17:30-20:00 開場 17:00)  
●Illumination in autumn leaf spots around Nariaiji with special lighting display programs by Rhizomatiks Seichi Saito. On Sept. 28, there will be a live event performed by a world-renowned media artist and sound artist collaboration./Admission: Free/ 339 Nariaiji, Miyazu/ Kyoto Tango Railway "Amanohashidate" Sta./17:00-21:00(9/28 Live 17:30-20:00 open 17:00)  
●https://alternative-kyoto.jp/digital/ TEL.0772-22-8030

6 令和元年度全国高校生伝統文化フェスティバル  
Japanese High School Student Traditional Culture Festival the first year of Reiwa era



- ▶ 2019/12/14 - 12/15  
▶ 京都コンサートホール、京都府立京都学・歴史館  
KYOTO CONCERT HALL, Kyoto Institute, Library and Archives  
●日本の伝統文化に勤しむ全国の高校生が一堂に会し、郷土芸能、日本音楽などの伝統芸能等の選抜公演と茶道フェスティバルを開催。※一般観覧募集は10月を予定。/無料/京都市左京区下鴨半木町1-26 京都市左京区下鴨半木町1-29/地下鉄[北山]駅/13:00-16:30  
●This festival assembles nationwide high school students who are hard at work learning Japanese traditional culture. It features tea ceremonies and selected traditional performances including regional folk entertainment and Japanese music.※The general viewing call is scheduled for October./Admission: Free/1-26 Shimogamo Hangi-cho, Sakyo-ku, Kyoto, 1-29 Shimogamo Hangi-cho, Sakyo-ku, Kyoto/ Subway "Kitayama" Sta./13:00-16:30  
●http://www.pref.kyoto.jp/koukoudenfes/ TEL.075-414-4222

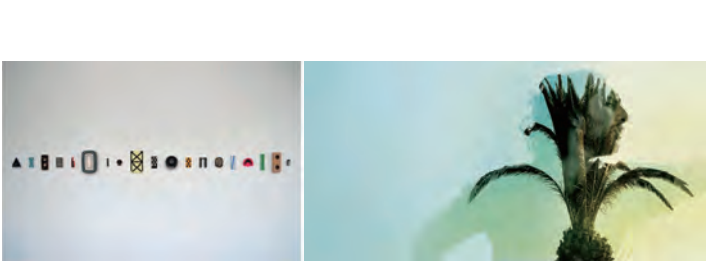


7 京都市美術館所蔵品展「動物パラダイス」  
The Special Exhibition of Masterpieces from Kyoto Municipal Museum of Art: Looking at Animals



- ▶ 2019/8/29 - 9/16  
▶ 美術館「えき」KYOTO  
Museum「EKI」KYOTO  
●来年3/21の閉館に向け改修中の京都市美術館。閉館中所蔵品の魅力を知ってもらうために、「動物パラダイス」をテーマにした展覧会をする。/一般 900円 その他料金設定あり/京都市下京区烏丸通塩小路下ル東塩小路町(京都駅ビル内・ジェイアール京都伊勢丹7階隣接)/地下鉄・JR[京都]駅/10:00-20:00(百貨店営業時間に準じ、入館は19:30まで)/休無  
●The Kyoto Municipal Museum of Art is currently undergoing renovations for a projected 3/21, 2020 reopening. Designed to keep people in the know about its amazing collection even during its temporary closure, this exhibit introduces selected works under the theme of "Animal Paradise."/Adult: 900 yen etc./Higashishikokujicho, Shimogyo-ku, Kyoto(JR Kyoto Isetan 7th floor)/Subway, JR "Kyoto" Sta./10:00-20:00(Admission -19:30)/Closed:N/A  
●http://kyoto.wjr-isetan.co.jp/museum/ TEL.075-352-1111

9 ニュイ・ブランシュ KYOTO 2019  
Nuit Blanche KYOTO 2019



- ▶ 2019/10/5  
▶ 京都駅ビル駅前広場(ホテルグランヴィア京都前)、アンスティチュ・フランセ関西 他  
Kyoto Station Building Ekimae Square(HOTEL GRANVIA KYOTO Mae), Institut français du Japon - Kansai, etc.  
●姉妹都市であるパリ市との友好関係を深めるため、パリ市で毎年10月の夜に開催されている「ニュイ・ブランシュ(白夜祭)」の開催に合わせて、市内各地で開催する無料で楽しめる現代アートのイベント。/無料/最寄駅:会場により異なる/夕刻~(会場により異なる)  
●Designed to deepen friendship bonds with Kyoto's sister city of Paris, this is a free contemporary art event held in areas around the city occurring in tandem with "La Nuit Blanche" (the White Night Festival)held all night every October in Paris./Admission: Free/Location/Hours:It depends.  
●http://www.nuitblanche.jp/ TEL.075-222-3072/075-761-2105

11 京菓子展「手のひらの自然ー万葉集」2019  
Kyogashi Exhibition「Nature of palm -Manyoshu-」2019



- ▶ 2019/11/2 - 11/17  
▶ [本会場] 有斐斎弘道館 [特別会場] 重要文化財 旧三井家下鴨別邸  
[Main venue]Yuuhsai Koudoukan [Special venue]Important cultural property Old Mitsui Family Shimogamo Villa  
●「万葉集」をテーマに幅広く公募した京菓子作品の中から、選りすぐりの作品を展示。会場では、入選作の一部の作品を抹茶とともに楽しむこともできる。/[本会場]入館料 500円 その他料金設定あり/[本会場]京都市上京区上長者町通新町東入ル元土御門町524-1[特別会場]京都市左京区下鴨宮河町58-2/[本会場]地下鉄[今出川]駅 [特別会場]京阪・叡山電鉄[出町柳]駅/[本会場]10:00-17:00(入館は16:30まで)[特別会場]9:00-17:00(入館は16:30まで)/◎/[本会場]展覧会期間中は休館日なし [特別会場]水曜日  
●An exhibit of selected winners from among an expansive Manyoshu, the oldest extant collection of Japanese waka poetry, themed Kyoto sweets contest. Visitors can also experience some of the award winning sweets with tea./[Main venue]500 yen etc./[Main venue]524-1 Mototsuchimikado-cho, Kamigyo-ku, Kyoto[Special venue]58-2 Shimogamo Miyakawa-cho, Sakyo-ku, Kyoto/[Main venue]Subway "Imadegawa" Sta. [Special venue]Keihan, Eizan Railway "Demachiyanae" Sta./[Main venue]10:00-17:00(Admission-16:30)[Special venue]9:00-17:00(Admission-16:30)/Closed:Main venue Open all day during exhibition. [Special venue]Wednesday  
●http://kodo-kan.com/kyogashi/ TEL.075-441-6662

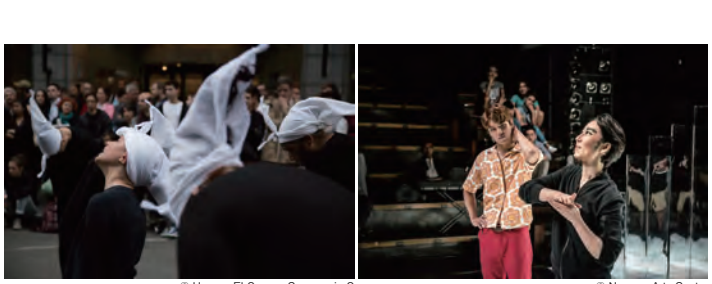
8 「時を超える:美の基準」展  
Throughout Time : The Sense of Beauty



名和晃平(PixCell-Deer#52)2018年  
Courtesy of SCAL THE BATHHOUSE  
Photo:Nobutada OMOTE | SANDWICH  
青木美歌(Vessel of genetic code)2017年  
Photo:Sai

- ▶ 2019/8/31 - 9/3  
▶ 元離宮二条城  
Nijo-jo Castle, Ninomaru-goten Palace Daidokoro, Okiyodokoro  
●歴史ある二条城に多様な現代美術作品を展示し、伝統と現代の対話を生み出すことで、歴史との邂逅を感じられる空間をつくりだす。出品作家は青木美歌、小林且典、須田悦弘、チームラボ、名和晃平、西川勝人、ミヤケマイ、宮永愛子、向山喜章(五十音順)/無料 ※別途入城料が必要/京都市中京区二条通堀川西入二条城町541/地下鉄[二条城前]駅/8/31 9:00-17:45, 9/1-3 9:00-16:45/休無  
●By displaying a diverse assortment of contemporary art pieces in the historically rich Nijo-jo Castle and thus sparking a dialogue between tradition and modernity, this exhibit aims to create a space that exudes the feeling of an encounter with history. Featured artists include Mika Aoki, Katsunori Kobayashi, Yoshihiro Suda, teamLab, Kohei Nawa, Katsuhito Nishikawa, Mai Miyake, Aiko Miyanaga, Kisho Mukaiyama/Free (Admission fee required)/541 Nijojo-cho, Nakagyo-ku, Kyoto/ Subway "Nijojo-mae" Sta./8/31 9:00-17:45, 9/1-3 9:00-16:45/Closed:N/A  
●tot-kyoto@nanjo.com

10 KYOTO EXPERIMENT 京都国際舞台芸術祭 2019  
Kyoto International Performing Arts Festival 2019



© Hasnae El Ouarga, Compagnie O © Namsan Arts Center

- ▶ 2019/10/5 - 10/27  
▶ ロームシアター京都、京都芸術センター、京都芸術劇場 春秋座 他  
ROHM Theatre Kyoto, Kyoto Art Center, Kyoto Art Theater Shunjuza and others  
●2010年より世界各地の先鋭的な舞台芸術を紹介してきた芸術祭。演劇やダンスだけでなく、美術や音楽など従来のジャンルを越え、いま注目すべき多様な表現が京都に集まる。/料金:各演目により異なる 一般前売 2,500円/京都市左京区岡崎最勝寺町13 他/時間・休演日:各公演により異なる  
●A performing arts festival that has introduced radical works from all over the globe since 2010. In addition to theater and dance, visual art, music and must-see diverse artwork transcending traditional genres also assemble together in Kyoto./Admission: Advance Tickets 2,500-5,000 yen./13 Okazaki Saishoji-cho, Sakyo-ku, Kyoto./Schedule:Dependant on Performance  
●https://kyoto-ex.jp/ TEL.075-213-5839

12 第4回 京都学生アートオークション  
The 4th Kyoto Student Art Auction



- ▶ 2019/11/16 - 11/24  
▶ 京都芸術センター  
Kyoto Art Center  
●大学コンソーシアム京都に加盟する美術系大学に通う学生のキャリア支援を目的として、「第4回京都学生アートオークション」を開催。[作品展示]11/16-11/23▶10:00-20:00(最終日は17:00まで)[オープニングイベント&ギャラリートーク]11/16▶18:00-19:30 出品作家による作品紹介等。[オークション]11/24▶14:00-16:00(13:30開場)/無料/京都市中京区山伏山町546-2/地下鉄[四条]駅 阪急[烏丸]駅 バス停[四条烏丸]  
●The "4th Kyoto Student Art Auction" aims to provide career support for students attending art universities in the Consortium of Universities in Kyoto. [Exhibit]11/16-23▶10:00-20:00(-17:00 on the last day) [Opening event & Artist talk]11/16▶18:00-19:30 [Auction] 11/24▶14:00-16:00(open 13:30)/Admission: Free/546-2 Yamabushiyama-cho, Nakagyo-ku, Kyoto/ Subway "Shijo" Sta. Hankyu "Karasuma" Sta. Bus stop "Shijo Karasuma"  
●https://k-s-a-a.com/ TEL.075-366-0033



# ピックアップ事業 Highlight Events

P.17  
MAP 3 B  
その他 Other

## 13 KYOTO CMEX 2019

▶ 2019/6/1 - 2020/1  
▶ みやこめっせ、京都国際マンガミュージアム、東映京都撮影所、松竹撮影所、東映太秦映画村など京都市内各所 及び京都府丹後地域周辺  
Miyako Messe, KYOTO INTERNATIONAL MANGA MUSEUM, TOEI STUDIOS KYOTO, SHOCHIKU KYOTO STUDIO, TOEI KYOTO STUDIO PARK etc.  
●オール京都の産学公連携のもと、映画・映像、ゲーム、マンガ・アニメ等のコンテンツをクロスメディア展開し、京都が持つコンテンツの可能性と魅力を国内外に情報発信する。／料金有／京都市下京区室町東入面谷町78  
●Through an all-Kyoto industry-university-government linkage, this festival features cross-media content including film, video, games, comics, animation, and other media as well as educating the public both in Japan and abroad about the potential and excitement of Kyoto contents.／Admission: It depends.／78 Kankoboko-cho, Shimogyo-ku, Kyoto  
●https://cmex.kyoto/ TEL.075-341-9773

## 14 第16回京都・観光文化検定試験 16th Kyoto Tourism Culture Certification Test



▶ 2019/12/8  
▶ 京都市内、東京都内 試験会場  
the test center (Kyoto city/Tokyo)  
●京都検定は、京都に関する歴史、文化、産業、暮らしなど多分野にわたり京都通度を認定する検定試験です。詳しくは、ホームページで。／3級 3,300円 他  
●The Kyoto Tourism Test is a certification exam verifying level of expertise in a wide assortment of Kyoto related topics including history, culture, industry, and daily living. For details, see the website.／3rd Grade: 3,300 yen etc.  
●https://www.kyotokentel.ne.jp/ TEL.075-341-9765

MAP 1 B  
その他 Other

# 京都市内 展覧会 Kyoto City Area Exhibition

P.17  
MAP 4 B  
その他 Other

## 1 堂本印象 ほとけを描く ほとけを愛でる The World of Buddha by Insho DOMOTO From his paintings to his private collection of masterpiece statues

▶ 2019/5/29 - 9/23  
▶ 京都府立堂本印象美術館  
Kyoto Prefectural Insho-Domoto Museum of Fine Arts  
●堂本印象が昭和15年に手がけた大阪四天王寺五重宝塔の仏画は、戦火により焼失した。今回、まばろしとなった宝塔の遺された下絵を展示するほか、印象旧蔵の仏像も特別展示。／一般 500円 その他料金設定あり／京都市北区平野上柳町26-3／バス停「立命館大学前」／9:30-17:00(入館は16:30まで)／※月曜日(祝日は開館、翌日休館)  
●The 1935-45 period was Domoto Insho's most active era as a religious painter, and his most representative work from that time (1940) was his Buddhist painting work in the Five Storied Pagoda within the Shitennoji Temple in Osaka. The Five Storied Pagoda burned down in the war, but preparatory sketches thankfully remained, and this exhibit displays them along with related Buddhist paintings.／Adult: 500 yen etc.／26-3 Kamiyanagi-cho, Kita-ku, Kyoto／Bus stop "Ritsumeikan daigaku-mae"／9:30-17:00 (Admission -16:30)／Closed:Monday (the following day if it is a national holiday)  
●http://insho-domoto.com/plan/new/current/index.html TEL.075-463-0007

## 2 「古典の日記念 京都市平安京創生館」企画展「平安貴族と年中行事」及び「めでたき舞-御即位によせて-」 Classics Day Commemoration - Kyoto City Heiankyo Sosei-kan Museum Exhibit "Heian Nobles and Yearly Events" and "Celebratory Dance - Honoring the Coronation"

▶ 2019/6/15 - 12/1  
▶ 京都アスニー1階「古典の日記念 京都市平安京創生館」  
Kyoto Asny 1F「Kyoto City Heiankyo Sousei-kan」  
●平安貴族と年中行事:平安時代に内裏や平安京で行われた年中行事に焦点をあて、華やかな宮中の世界を紹介。めでたき舞:即位の御大礼に披露される舞装束を紹介。／無料／京都市中京区丸太町通七本松西入／バス停「丸太町七本松」地下鉄・JR「二条」駅、JR「円町」駅／10:00-17:00(入場は16:50まで)／※火曜日(祝日の場合は翌平日)  
●"Heian Nobles and Yearly Events": An introduction to the flamboyant world of the Imperial Court with a spotlight on annual events held in the Inner Palace and Heian-kyo City in the Heian era."Celebratory Dance": A display of dance costumes for performing at imperial coronation ceremony.／Admission: Free／Marutamachi-dori Shichihonmatsu-nishi-iru, Nakagyo-ku, Kyoto／Bus stop "Marutamachi Shichihonmatsu" Subway, JR "Nijo" Sta. JR "Enmachi" Sta.／10:00-17:00 (Admission -16:50)／Closed:Tuesday (the following day if it is a national holiday)  
●http://web.kyoto-inet.or.jp/asny1/souseikan/index.html TEL.075-812-7222



藤井智美 荷花 2019年

## 4 京都現代作家展12 藤井智美 写生と本画 Kyoto Contemporary Artist Exhibit 12 Satomi Fujii Sketches and Paintings

▶ 2019/7/30 - 9/23  
▶ 京都府立堂本印象美術館  
Kyoto Prefectural Insho-Domoto Museum of Fine Arts  
●芸術の発展に貢献する場として活用してほしいという堂本印象の意思を受け継ぎ、現代に活躍する作家に発表の場を与える展覧会。企画会で活躍している日本画家の藤井氏を取り上げる。／一般 500円 その他料金設定あり／京都市北区平野上柳町26-3／バス停「立命館大学前」／9:30-17:00(入館は16:30まで)／※月曜日(祝日は開館、翌日休館)  
●In homage to Insho Domoto's desire for this gallery to be used as a place that contributes to the development of the arts, this exhibit provides a place for contemporary artists to introduce their work. This current display focuses on Japanese nihonga painter and a member of Soga-kai Association, Satomi Fujii.／Adult: 500 yen etc.／26-3 Hirano Kamiyanagi-cho, Kita-ku, Kyoto／Bus stop "Ritsumeikan Daigaku-Mae"／9:30-17:00 (Admission -16:30)／Closed:Monday (the following day if it is a national holiday)  
●http://insho-domoto.com/plan/new/current/index.html TEL.075-463-0007



## 3 京都学・歴彩館の"お宝"―書く、描く、刷る 奈良時代から現代まで― Treasures in Kyoto Institute Library and Archives Manuscripts, Painting, Printing, From the Nara period to the Present

▶ 2019/7/13 - 9/8  
▶ 京都府立京都学・歴彩館1階 展示室  
Kyoto Institute, Library and Archives  
●ICOM京都大会を記念して、当館が所蔵する"お宝"展。書き物、描かれた物、刷り物など多彩な形態・内容の資料により、奈良時代から現代までの"お宝"を紹介。／無料／京都市左京区下鴨半木町1-29 地下鉄「北山」駅 平日 9:00-18:00 土日 9:00-17:00／※7/15、8/12、8/14  
●An exhibit of "treasures" from the museum collection in commemoration of the ICOM Kyoto Conference. Featuring a broad range of works, including written manuscripts, paintings, and prints, this exhibit introduces visitors to an assortment of "treasures" from the Nara period to modern times.／Admission: Free／1-29 Shimogamo Hangi-cho, Sakyo-ku, Kyoto／Subway "Kitayama" Sta.／Weekday 9:00-18:00 Sat. and Sun.9:00-17:00／Closed:7/15,8/12,8/14  
●TEL.075-723-4831



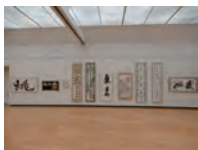
## 5 ドレス・コード?―着る人たちのゲーム Dress Code : Are You Playing Fashion?

▶ 2019/8/9 - 10/14  
▶ 京都国立近代美術館  
The National Museum of Modern Art, Kyoto  
●ファッションやアートのほか、映画やマンガなどに描かれたファッションも視野に入れたら、現代社会における新たな(ドレス・コード)、わたしたちの装いの実践(ゲーム)を見つけ直す。／一般 1,300円 その他料金設定あり／京都市左京区岡崎門勝寺町／バス停「岡崎公園 美術館・平安神宮前」／9:30-17:00 ※月曜日(祝日は開館、翌日休館)  
●In addition to fashion and art, this exhibition focuses on clothing styles depicted in movies and manga, encouraging viewers to reexamine the latest dress codes in contemporary society and our apparel practices (or games).／Adult: 1,300 yen etc.／Okazaki Enshoji-cho, Sakyo-ku, Kyoto／Bus stop "Okazaki Koen Bijutsukan,Heian Jingu-mae"／9:30-17:00／Closed:Monday (the following day if it is a national holiday)  
●https://www.kci.or.jp/dc/



## 6 令和元年度 京都書道連盟展 2019 Kyoto Calligraphy Association Exhibition

▶ 2019/8/14 - 8/18  
▶ 京都市美術館別館  
Kyoto City Museum of Art Annex  
●京都書道連盟会員・公募による総合書道展。漢字・かな・調和体・篆刻・刺字・臨書などあらゆる分野を結集する総合書道展。／京都市左京区岡崎最勝寺町13／バス停「岡崎公園 美術館・平安神宮前」岡崎公園 ロームシアター京都・みやこめっせ前「岡崎公園動物園前」東山二条・岡崎公園口／9:00-17:00(最終日は16:00まで)／※無  
●A comprehensive calligraphy exhibit featuring work from Kyoto Calligraphy Association members and general public submissions. A comprehensive calligraphy exhibit gathering together all calligraphic fields, including kanji, kana, chowatal script, seal engravings, kokuji character carving, and rinsho text reproductions.／13 Okazaki Saishoji-cho, Sakyo-ku, Kyoto／Bus stop "Okazaki Koen Bijutsukan, Heian Jingu-mae" etc.／9:00-17:00(-16:00 on the last day)／Closed:N/A  
●TEL.075-315-1626



P.17  
MAP 3 B

# 京都市内 展覧会 Kyoto City Area Exhibition

各イベント詳細・その他イベントはこちらから  
For more information

http://culture-project.kyoto/event/project/



## 7 秋期特別展 楽歴代 魂を映じて Mirrors into the Soul-Raku Tea Bowls through the Ages-

▶ 2019/8/24 - 12/24  
▶ 公益財団法人 楽美術館  
Raku Museum (Public Interest Incorporated Foundation)  
●人から人へと形を通じて受け継がれていく宝物に宿る、形を超えた「The Soul(魂)」。楽茶碗の中に大切に受け継がれてきた「The Soul」に焦点をあてた展覧会。／一般 1,000円 その他料金設定あり／京都市上京区油小路通一条下る油橋詰町87-1／バス停「堀川中立売」／10:00-16:30 ※月曜日(但し 祝日 9/2、11/11、12/23は開館)  
●"The Soul" is what transcends form yet resides in physical treasures passed from person to person. This is an exhibit that spotlights "The Soul" that has been carefully passed along through the ages inside raku tea bowls.／Adult: 1,000 yen etc.／87-1 Aburashizume-cho, Kamigyo-ku, Kyoto／Bus stop "Horkawa Nakadachium"／10:00-16:30／Closed:Monday (except National holidays, 9/2,11/11, 12/23)  
●https://www.raku-yaki.or.jp/ TEL.075-414-0304



## 9 辰野金吾没後100年 文博界隈の近代建築と地域事業 Modern architecture and community projects of the BUNPAKU neighborhood

▶ 2019/8/31 - 10/27  
▶ 京都文化博物館 2F  
The Museum of Kyoto 2F  
●当館周辺に多い近代建築を活用しようとする地域事業を紹介。同時に当館別館(旧日本銀行京都支店 重要文化財)の設計者辰野金吾の没後100年にあたり、辰野の業績を振り返る。／一般 500円 その他料金設定あり／京都市中京区三条高倉／地下鉄「烏丸御池」駅／10:00-19:30(入場は閉館の30分前まで)／※月曜日(祝日は開館、翌日休館)  
●An exhibit introducing local enterprises making use of the many modern buildings near the Museum of Kyoto. Also, in commemoration of 100 years since the death of Museum of Kyoto Annex (Former Bank of Japan - Kyoto Branch, Important Cultural Property) architect Tatsuno Kingo, we look back on Tatsuno's work.／Adult: 500 yen etc.／Sanjo-Takakura, Nakagyo-ku, Kyoto／Subway "Karasuma Oike" Sta.／10:00-19:30 (Admission -19:00)／Closed: Monday (the following day if it's a national holiday)  
●http://www.bunpaku.or.jp TEL.075-222-0888



営業時の日本銀行京都支店外観

## 11 2019 Shoebox Art 巡回展 京都市会場 2019 Shoebox Art Tour in Kyoto

▶ 2019/9/24 - 10/16  
▶ Gallery 黎 Begin (ビギン)  
Gallery Rei Begin  
●2019 Shoebox Art巡回展は靴箱サイズに限定したメールアート。今年は海の音が聞こえる舞鶴と、天神さんでにぎわう京都北野の2カ所で開催。／京都市上京区御通今出川上馬場町886／バス停「北野天満宮前」／10:30-18:00 ※木曜日(9/26、10/3、10/10)  
●2019 Shoebox Art Tour is a touring exhibit of mail art limited to shoebox size. This year the exhibit will be held at the two locations of Maizuru, where you can hear the sound of the ocean, and the Kyoto Kitano area, which is bustling with excitement at the Tenjin-san flea market.／886 Bakuro-cho, Kamigyo-ku, Kyoto／Bus stop "Kitano Tenmangu-mae"／10:30-18:00／Closed: Thursday(9/26,10/3,10/10)  
●TEL.075-465-1137



シャボン玉と少女 1991 © Kai Fusayoshi

## 13 「京都詩情」写真家 甲斐扶佐義 初回顧展 "Living as a poet in Kyoto" The first retrospective of Kai Fusayoshi's Photography

▶ 2019/9/21 - 10/6  
▶ 世界遺産・二条城 二の丸御殿台所  
Nijo-jo Castle, Ninomaru-goten Palace Daidokoro  
●伝説の喫茶店はんやら洞(2015年焼失)や八文字屋を経営する写真家、甲斐扶佐義の、70年代より撮りためた京都の子どもや猫、人々の写真による初の回顧展。／無料 ※別途入城料が必要。10/5の18:00以降は写真展会場のみ公開のため入城料不要。／京都市中京区二条通堀川西入二条城町541／地下鉄「二条城前」駅／8:45-17:00(入場は16:00まで) ※10/5は「ニュー・プランジキYOTO 2019」開催のため18:00-22:00も開場 ※無  
●The first retrospective exhibit Fusayoshi Kai, photographer, and manager of the legendary coffee shop Honyarado (demolished by fire in 2015) and Hachimonjiya, spotlighting the photos of Kyoto children, cats, and people captured from the 1970s onward.／Free (Admission fee to castle is required)／541 Nijo-cho, Nakagyo-ku, Kyoto／Subway "Nijojo-mae" Sta.／8:45-17:00 (Admission -16:00) ※Oct.5th 18:00-22:00 (Nuit Blanche Kyoto 2019)／Closed:N/A  
●TEL.075-205-5396



## 15 京都彫刻家協会創立50周年記念 第3回植物園彫刻小品展 The 3rd Small Sculpture Work Exhibition -at the Botanical Gardens

▶ 2019/10/6 - 10/14  
▶ 京都府立植物園(植物園会館2階)  
Kyoto Botanical Gardens  
●京都彫刻家協会会員の作品を展示(約40点)／植物園入園料 一般 200円 その他料金設定あり／京都市左京区下鴨半木町／地下鉄「北山」駅／9:00-17:00(最終日の展示は16:00まで)入園 京都府立植物園16:00まで) ※無  
●An exhibit displaying works by Kyoto Sculptors Association members (approx. 40 works).／Adult: 200 yen etc.／Shimogamo Hangi-cho, Sakyo-ku, Kyoto／Subway "Kitayama" Sta.／9:00-17:00(-16:00 on the last day/Admission -16:00)／Closed:N/A  
●TEL.090-8209-9410



## 8 art space co-jin企画展「エモエモエ☆」 art space co-jin Exhibition "EMO'et MOE☆"

▶ 2019/8/27 - 10/13  
▶ art space co-jin  
●日本のサブカルチャーから生まれた価値観「萌え」のみでなく、高まった情熱・感情が表れた「燃える」作品や、様々な価値観やこだわりが表現された作品の数々を紹介。／無料／京都市上京区河原町通荒神口上ル宮垣町83 レッフェル1階／バス停「荒神口」、京阪「神宮丸太町」駅／10:00-18:00 ※9/1(日)から9/7(土)の期間は、20:00まで開場 ※月曜日  
●In addition to introducing "moe," a particular sense of values that comes from Japanese subculture, this exhibit also introduces "Moeru" (burning) works expressing intense passion and emotion and an array of works expressing all sorts of values and predilections.／Admission: Free／Les Freres 1F, 83 Miyagaki-cho, Kamigyo-ku, Kyoto／Bus stop "Kojin-guchi" Keihan "Jingu-marutamachi" Sta.／10:00-18:00 (-20:00 from 9/1 to 9/7)／Closed:Monday  
●http://co-jin.jp/exhibition/1176 TEL.050-1110-7655



ゲシュタルト崩壊フラグ  
Geshtaltto Houkai Flagu

## 10 公募 2019年度 水明書展 第68回 青少年部 68th Open Submission Suimei Calligraphy Exhibit / Children Submissions, 2019

▶ 2019/9/7 - 9/8  
▶ 京都市美術館別館 2階  
Kyoto City Museum of Art Annex 2F  
●書道教育の普及と書道文化の発展を目的に青少年部約690点(幼年・小学生・中学生・高校生)を展示。9/8(日)15時より表彰式。／京都市左京区岡崎最勝寺町13／バス停「岡崎公園 美術館・平安神宮前」岡崎公園 ロームシアター京都・みやこめっせ前「岡崎公園 動物園前」東山二条・岡崎公園口／9:00-17:00(最終日は16:00まで)／※無  
●An exhibit of approximately 690 works from children submitters (preschool children, elementary school students, junior high school students, and high school students) designed to promote calligraphy education and develop calligraphy culture. Award ceremony starts at 3pm on 9/8 (Sun)／13 Okazaki Saishoji-cho, Sakyo-ku, Kyoto／Bus stop "Okazaki Koen Bijutsukan,Heian Jingu-mae" etc.／9:00-17:00(-16:00 on the last day)／Closed:N/A  
●https://www.suimei-kyoto.com/ TEL.075-533-3453



## 12 番組小学校創設150周年記念 特別展「番組小学校の軌跡-京都の復興と教育・学区-その3 発展」 Special Exhibit 150 Year Anniversary of the Foundation of Bangumi Elementary School "The Trace of Bangumi Elementary School - Kyoto Restoration, Education, and School Districts / Part 3: Development"

▶ 2019/9/27 - 10/31  
▶ 京都市学校歴史博物館  
Kyoto Municipal Museum of School History  
●2019年の番組小学校創設150周年を記念して全4回の特別展を開催。「その3」では1869(明治2)年10月に開校式を行った20校に焦点を当てて番組小学校の歴史を振り返る。／入館料:大人 200円 その他料金設定あり／京都市下京区御幸町通仏光寺下る橋町437／阪急「河原町」駅、京阪「祇園四条」駅、地下鉄「四条」駅、バス停「四条河原町」河原町松原／9:00-17:00(入館16:30まで) ※水曜日(祝日の場合は翌平日)  
●Part of the four special exhibition series commemorating 150 years since the inception of Bangumi elementary schools. Part 3 looks back on Bangumi elementary school history with a spotlight on 20 schools that held opening ceremonies in October 1869.／Adult: 200 yen etc.／437 Tachibana-cho, Shimogyo-ku, Kyoto／Hankyu "Kawaramachi" Sta. Bus stop "Shijo Kawaramachi" etc.／9:00-17:00 (Admission -16:30)／Closed:Wednesday (the following day if it is a national holiday)  
●http://kyo-gakurehaku.jp/ TEL.075-344-1305



## 14 「二条城障壁面 展示收藏館」原画公開 令和元年度第3期「御所からきた名所絵〜帳台の間の障壁面〜」 Fall Exhibition of Original Murals at Nijo-jo Painting Gallery in 2019 "Meisho-e Coming from the Imperial Palace: Murals of Chodai-no-mae"

▶ 2019/10/3 - 12/1  
▶ 元離宮二条城「二条城障壁面 展示收藏館」  
Nijo-jo Castle (Nijo-jo Castle Painting Gallery)  
●二の丸御殿では通常非公開の大(広間)及び(黒書院)帳台の間の障壁面を公開する。その大半は、江戸中期に御所の女御御殿に描かれた名所絵が、二条城で一部再利用されたものである。／200円 その他料金設定あり／京都市中京区二条通堀川西入二条城町541／地下鉄「二条城前」駅／9:00-16:30(開館は16:45)  
●Normally inaccessible to the public at Ninomaru-goten Palace, this exhibit displays the Ohiroma (Great Hall) and Kuro-shoin (Smaller Great Hall) Chodai-no-ma wall paintings. The majority of these works are meisho-e (paintings of famous places) produced for the residences of Imperial Palace court women during the Mid-Edo Period and reused at Nijo-jo Castle.／Adult: 200 yen etc.／541 Nijojo-cho, Nakagyo-ku, Kyoto／Subway "Nijojo-mae" Sta.／9:00-16:30 (Closed at 16:45)  
●https://nijo-jocastle.city.kyoto.lg.jp/introduction/tenji/ TEL.075-841-0096



## 16 みんなのミュシャ ミュシャからマンガへー線の魔術 Timeless Mucha Mucha to Manga—The Magic of Line

▶ 2019/10/12 - 2020/1/13  
▶ 京都文化博物館 4階・3階  
The Museum of Kyoto (4F・3F)  
●アル・ヌーヴォーを代表するアルフォンス・ミュシャ(1860-1939)が手がけたポスターや、ミュシャから影響を受けた明治期の文芸誌、日本の漫画家やイラストレーターらの作品などを展示。／一般 1,500円 その他料金設定あり／京都市中京区三条高倉／地下鉄「烏丸御池」駅、阪急「烏丸」駅、京阪「三条」駅／10:00-18:00(入場は閉館の30分前) ※月曜日(祝日は開館、翌日休館)、12/28-1/3  
●An exhibit displaying posters designed by art nouveau leader Alphonse Mucha (1860-1939) and works from Meiji Period literary magazines, Japanese manga artists, and illustrators influenced by Mucha.／Adult: 1,500 yen etc.／Sanjo-Takakura, Nakagyo-ku, Kyoto／Subway "Karasuma Oike" Sta. etc.／10:00-18:00 (Admission -17:30)／Closed:Monday (the following day if it is a national holiday), 12/28-1/3  
●http://www.bunpaku.or.jp TEL.075-222-0888



アルフォンス・ミュシャ(模写)1896年  
カラーリトグラフ ミュシャ財団蔵  
© Mucha Trust 2019

P.17  
MAP 2 B

P.17  
MAP 3 B

P.17  
MAP 2 C

P.17  
MAP 1 B

P.17  
MAP 2 C



# 京都市内 展覧会 Kyoto City Area Exhibition

## 17 堂本印象美術館に川端龍子がやってくる 圧迫的迫力の日本画の世界 The World of Ryushi Kawabata ~Nihonga of Energy and Innovation-



川端龍子 香月峰 1939年  
大田区立龍子記念館

▶ 2019/10/12 - 11/24  
▶ 京都府立堂本印象美術館  
Kyoto Prefectural Insho-Domoto Museum of Fine Arts  
●東京で活躍した日本画家・川端龍子(1885-1966)は、伝統にとらわれず新たな作風を創出。青龍社を主宰した。龍子が京都を舞台にした作品と、京都ゆかりの青龍社所属の作家の作品などを展示。／一般 510円(予定) その他料金設定あり／京都市北区平野上柳町26-3／バス停「立命館大学前」／9:30-17:00(入館16:30まで)／※月曜日(祝日は開館、翌日休館)  
●Tokyo based nihonga painter Kawabata Ryushi (1885-1966) produced a new artistic style not chained to past tradition. He established the Seiryusha member artists with connections to Kyoto.／Adult: 510 yen(TBC) etc.／26-3 Hirano Kamiyanagi-cho, Kita-ku, Kyoto / Bus stop "Ritsumeikan daigaku-mae"／9:30-17:00(Admission -16:30) / Closed:Monday(the following day if it is a national holiday)  
●TEL.075-463-0007

## 18 第2回 野外陶芸作家展 The 2nd Open-air Ceramic Artist Exhibition



重要文化財「松に孔雀図」  
円山応挙、兵衛・大衆寺蔵  
寛政7年(1795)、通期展示

▶ 2019/10/12 - 11/4  
▶ 京都府立堂本印象美術館  
Kyoto Prefectural Insho-Domoto Museum of Fine Arts  
●京都工芸美術家協会所属の6名の陶芸作家による野外陶芸作品展。緑豊かな庭園は、堂本印象デザイン・イスが点在し、自然の中でゆっくりと芸術が楽しめる空間。／無料／京都市北区平野上柳町26-3／バス停「立命館大学前」／9:30-17:00／※月曜日(祝日は開館、翌日休館)  
●An outdoor ceramic art exhibit featuring 6 ceramics artists from the Kyoto Kogei Artist Association. Chairs designed by Domoto Insho are placed in the verdant garden, transforming it into a space for leisurely enjoying art amidst nature.／Admission: Free / 26-3 Hirano Kamiyanagi-cho, Kita-ku, Kyoto / Bus stop "Ritsumeikan daigaku-mae"／9:30-17:00 / Closed:Monday(the following day if it is a national holiday)  
●TEL.075-463-0007

## 19 特別展 流転100年 佐竹本三十六歌仙絵と王朝の美 THE THIRTY-SIX IMMORTAL POETS Elegant Arts of the Classical Japanese Court



▶ 2019/10/12 - 11/24  
▶ 京都国立博物館 平成知新館  
Kyoto National Museum (Heisei Chishinkan Wing)  
●100年目の再会! 36人の優れた和歌の詠み人「歌仙」を描く、鎌倉時代の名品「佐竹本三十六歌仙絵」。一般に知られなかった秘宝が最大規模で集結。／一般 1,600円 その他料金設定あり／京都市東山区茶屋町527／バス停「博物館・三十三間堂前」／火～木・日曜日 9:30-18:00(入館は17:30まで) 金・土曜日 9:30-20:00(入館は19:30まで)／※月曜日 ※10/14と11/4は開館、翌火曜日(10/15、11/5)を休館。  
●Together again after 100 years! Scattered fragments of a secret treasure reunite in their largest scale yet to re-introduce the Kamakura Era masterpiece "The Satake version of the Hand Scrolls of the Thirty-Six Immortal Poets," depicting the 36 revered waka poem composers known as the "immortal poets."／Adult: 1,600 yen etc.／527 Chaya-cho, Higashiyama-ku, Kyoto / Bus stop "Hakubutsukan Sanjusangendo-mae" / Every Tue.Wed.Thu.and Sun.9:30-18:00(Admission -17:30) / Every Fri.and Sat.9:30-20:00(Admission -19:30) / Closed:Monday(the following day if it is 10/14,11/4)  
●https://kasen2019.jp/ TEL.075-525-2473(テレホンサービス / Automated phone system)

## 21 DOUBLES(仮) DOUBLES (working title)



2018.2 共生の芸術祭

▶ 2019/11/16 - 11/27  
▶ 京都府立京都学・歴史館  
Kyoto Institute, Library and Archives  
●京都造形芸術大学との連携実施により、府内外の障害のある芸術性の高いアーティストの作品をご紹介します。2019年11月 京都学・歴史館／無料／京都市左京区下鴨半木町1-29／地下鉄「北山」駅／平日10:00-18:00 土日10:00-17:00(16日は午後から)／※祝日  
●An exhibit held in conjunction with the Kyoto University of Art and Design that introduces works from immensely creative disabled artists from Kyoto Prefecture and beyond.November 2019: Kyoto Institute, Library and Archives.／Admission: Free / 1-29 Shimogamo Hangi-cho, Sakyo-ku, Kyoto / Subway "Kitayama" Sta. / Weekday 10:00-18:00 / Sat. and Sun. 10:00-17:00(11/16 start 12:00-) / Closed: National holiday  
●http://co-jin.jp/exhibition/1177 TEL.050-1110-7655

## 23 第25回 京都とっておきの芸術祭 25th Kyoto Totteoki no Geijutsusai



第24回 開催の様子

▶ 2019/12/5 - 12/7  
▶ 日図デザイン博物館(みやこめっせ地下1階)  
Japan Designers Association(Miyako Messe B1F)  
●府内の障害のある方の芸術作品の公募展。絵画・陶芸・写真・俳句・川柳・諸工芸の7部門で、昨年度は708点の出品。展示の他、さそり織体験やものづくりワークショップを開催。／無料／京都市左京区岡崎成勝寺町9-1 地下鉄「東山」駅／10:00-17:00  
●An exhibit displaying public submission artwork from the disabled living in Kyoto Prefecture. In last year's exhibit, 708 works were displayed in the 7 categories of painting, ceramic art, photography, calligraphy, haiku poetry, senryu poetry, and crafts. In addition, saori hand weaving lessons and a crafts workshop are also offered.／Admission: Free / 9-1 Okazaki Seisyoji-cho, Sakyo-ku, Kyoto / Subway "Higashiyama" Sta. / 10:00-17:00  
●TEL.075-414-4603

## 25 第17回 京都現代写真作家展 17th Kyoto Contemporary Photographer Exhibit



▶ 2019/12/11 - 12/15  
▶ 京都文化博物館  
The Museum of Kyoto  
●京都で活動する写真作家の作品を展示し、写真芸術を紹介する。京都府内に居住・勤務・在学中、または府内で活動実績がある方の作品を募集し、入選作品等も展示。優秀作品を顕彰。／出展料 7,000円、入場無料／京都市中京区三条高倉／地下鉄「烏丸御池」駅／10:00-18:00(最終日は16:30まで)／※無  
●This exhibit displays works from photography artists active in Kyoto and introduces the photography arts.Selected works from public-call submissions by people living, working, or attending school in Kyoto Prefecture as well as individuals who have been artistically active in the Prefecture are displayed. Superior works receive awards. / Exhibition fee: 7,000 yen, Admission: Free. Sanjo-Takakura, Nakagyo-ku, Kyoto / Subway "Karasumaicho" Sta. / 10:00-18:00 (-16:30 on the last day) / Closed:N/A  
●http://www.pref.kyoto.jp/bungei/shashin.html TEL.075-414-4231

## 26 「二条城障壁画 展示收藏館」原画公開 令和元年度第4期「うつりゆく季節～老中の間の花鳥図～」 Winter Exhibition of Original Murals at Nijo-jo Painting Gallery in 2019-2020 "The Change of the Seasons: Kacho-zu of Roju-no-ma"



▶ 2019/12/16 - 2020/2/16  
▶ 元離宮二条城「二条城障壁画 展示收藏館」  
Nijo-jo Castle (Nijo-jo Castle Painting Gallery)  
●重要文化財二の丸御殿障壁画のうち、老中が執務を行ったとされる(式台)老中の間の障壁画を公開する。季節をテーマにした美しい花鳥図を、間近に鑑賞できる。／200円 その他料金設定あり／京都市中京区二条通堀川西入二条城町541／地下鉄「二条城前」駅／9:00-16:30(開館は16:45)／※12/29-12/31  
●From among the Ninomaru-goden Palace wall paintings, which are designated Important Cultural Properties, this publicly open display shows Roju-no-ma (office for Roju, senior counselors of the Tokugawa shogunate)murals. See beautiful kacho-zu (flower and bird paintings) depicting the different seasons up close.／Adult: 200 yen etc. / 541 Nijojo-cho, Nakagyo-ku, Kyoto / Subway "Nijojo-mae" Sta. / 9:00-16:30(Closed at 16:45) / Closed:12/29-31  
●https://nijo-jocastle.city.kyoto.lg.jp/introduction/tenji/ TEL.075-841-0096

# 京都市内 公演 Kyoto City Area Performance

各イベント詳細・その他イベントはこちらから  
For more information

http://culture-project.kyoto/event/project/



## 1 第23回 京都の秋 音楽祭 The 23rd Autumn Kyoto Music Festival



2019/9/15 - 11/23  
京都コンサートホール  
KYOTO CONCERT HALL

●京都が世界に誇る「文化芸術都市」であることを国内外にアピールするため、国内外の著名な演奏家や京都にゆかりのある演奏家たちが出演する多彩な音楽祭。／料金:各公演による／京都市左京区下鴨半木町1-26／地下鉄「北山」駅  
●A music festival designed to promote Kyoto to Japan and the entire world as a world-class city of culture and art. It features a diverse array of performances by established Japanese and international performers and performers with connections to Kyoto.／Admission: It depends on the concert. / 1-26 Shimogamo Hangi-cho, Sakyo-ku, Kyoto / Subway "Kitayama" Sta.

## 2 オムロンパイプオルガンコンサートシリーズ Vol.64「オルガニスト・エトワール“富田一樹” OMRON PIPE ORGAN CONCERT SERIES Vol.64 "Organiste Étoile" Kazuki TOMITA



▶ 2019/9/28  
▶ 京都コンサートホール 大ホール  
KYOTO CONCERT HALL (Main Hall)  
●国内最大級のパイプオルガンによるコンサートシリーズ。今回は、日本初・パッサン国際音楽コンクールオルガン部門優勝の富田一樹氏による演奏。／一般 1,000円 その他料金設定あり／京都市左京区下鴨半木町1-26／地下鉄「北山」駅／14:00開演  
●A largest pipe organ concert series in Japan. This year features a performance by Kazuki Tomita, the first Japanese organ category winner in the International Johann Sebastian Bach Competition. / Adult: 1,000 yen etc. / 1-26 Shimogamo Hangi-cho, Sakyo-ku, Kyoto / Subway "Kitayama" Sta. / Start 14:00  
●https://www.kyotoconcerthall.org TEL.075-711-3231

## 3 ベートーヴェン チェロ・ソナタ全曲演奏会 Beethoven Complete Sonatas and Variations for Piano and Violoncello in 2 Concerts with 2 Viennese Fortepianos(1845/1861).



▶ 2019/10/2, 12/21  
▶ 京都府立府民ホールアルティ  
ALTI (Art Live Theater International)  
●京都を拠点に世界的に活躍するチェロ奏者の上村 昇と、歴史的楽器を使用する上野真が組み、「チェロの新約聖書」とも呼ばれるベートーヴェン作曲のチェロ・ソナタ全5曲とチェロのための変奏曲全3曲を演奏。※全2回公演 / A席:5,000円 その他料金設定あり／京都市上京区烏丸通一条下河内町590-1／地下鉄「今出川」駅／10/2-19:00開演、12/21-14:00開演  
●Kyoto based cellist Noboru Kamimura performs worldwide and Makoto Ueno plays historical instruments. These two musicians have paired up to perform all 5 Beethoven cello sonatas, sometimes called "The New Testament of the Cello", and all 3 variations for the cello. ※Total 2 days. / A seat: 5,000 yen etc. / 590-1 Tatsumae-cho, Kamigyoku, Kyoto / Subway "Imadegawa" Sta. / 10/2-Start 19:00, 12/21- Start 14:00

## 4 鼓童 御寺泉涌寺 特別公演 一筆龍絵師手島奉納演武 Special Kodo Performance at Mitera Sennyuji Temple Painting a dragon's full body with one single stroke by Keisuke Teshima



▶ 2019/10/3  
▶ 御寺泉涌寺 舍利殿  
Mitera Sennyuji-ji (Syariden)  
●世界でも活躍する「鼓童」の公演。開催場所の舍利殿は通常非公開。仏牙舍利(お釈迦様の歯)が納められている大変貴重な場所であり、天井には鳴き籠が描かれていること有名。／S席 12,000円 その他料金設定あり／京都市東山区泉涌寺山内町27／JR.京阪「東福寺」駅、バス停「泉涌寺道」／19:00-20:30(開場18:30)  
●A live performance by Kodo, internationally well-known taiko drumming troupe. The reliquary shrine is normally closed to the public. It is a very important temple that enshrines and preserves a Butsuge Shari relic (tooth of the Buddha), and is famous for its nakiryu (roaring dragon) painted on the ceiling. / S seat: 12,000 yen etc. / 27 Sennyuji-ji Yamanouchi-cho, Higashiyama-ku, Kyoto / Bus stop "Sennyuji-michi" etc. / 19:00-20:30(Open18:30)  
●https://kyoto-ikijo.net/

## 5 御寺泉涌寺 舍利殿 狂言奉納公演 Kyogen Performance Dedication at Mitera Sennyuji Temple Reliquary Shrine



▶ 2019/10/6  
▶ 御寺泉涌寺 舍利殿  
Mitera Sennyuji-ji (Syariden)  
●今年は新天皇陛下御即位記念として、「御寺(みでら)」と呼ばれる皇室の菩提所「御寺泉涌寺」で日本の伝統芸能である「狂言公演」を開催する。／当日 7,500円 その他料金設定あり／京都市東山区泉涌寺山内町27／JR.京阪「東福寺」駅、バス停「泉涌寺道」／14:00-15:30  
●In commemoration of the coronation of the new Japanese Emperor this year, a traditional Japanese Kyogen performance will be held at Mitera Sennyuji Temple, the Imperial Household hereditary temple often referred to as "Mitera." / Adult: 7,500 yen etc. / 27 Sennyuji-ji Yamanouchi-cho, Higashiyama-ku, Kyoto / Bus stop "Sennyuji-michi" etc. / 14:00-15:30

## 6 京都市交響楽団 第639回定期演奏会 Kyoto Symphony Orchestra The 639th Subscription Concert



▶ 2019/10/11  
▶ 京都コンサートホール 大ホール  
KYOTO CONCERT HALL (Main Hall)  
●[指揮]ラルフ・ワイケルト  
[曲目]モーツァルト:交響曲第35番ニ長調「ハフナー」K.385  
ブルクナー:交響曲第4番変ホ長調「ロマンティック」WAB104(ノヴァーク版第2稿)  
S席 5,000円 その他料金設定あり／京都市左京区下鴨半木町1-26／地下鉄「北山」駅／19:00開演  
●Conductor: Ralf Weikert  
Program Mozart: Symphony No. 35 in D major, "Haffner," K. 385  
Bruckner: Symphony No. 4 in E-flat major, "Romantic," WAB 104 (Nowak, 2nd Version)  
S seat: 5,000 yen etc. / 1-26 Shimogamo Hangi-cho, Sakyo-ku, Kyoto / Subway "Kitayama" Sta. / Start 19:00  
●https://www.kyoto-symphony.jp/ TEL.075-711-3110

## 7 町かどの藝能 City Corner Performance



▶ 2019/10/11 - 10/13  
▶ 般若林(おさだ塾の本拠地・臨濟宗相国寺敷地内)  
shokokuji (hannyarin)  
●初演から45周年を迎える観客参加型の野外劇。江戸時代の京の都を舞台に、商人と話し、買い物をして、舞台での芸能を楽しむながら江戸時代の町衆のような気持ちになってゆく。／大人 2,000円 その他料金設定あり／京都市上京区相国寺702／地下鉄「鞍馬口」駅／11:00-16:00  
●Outdoor audience participation theater welcoming 45 years since its first performance. Enter an Edo Era "Kyo no Miyako" (Kyoto) setting, talk with merchants, enjoy shopping, and be amazed at entertainment on the stage while feeling as if you have been reborn as a wealthy Edo Era merchant. / Adult: 2,000 yen etc. / 702 Shokokuji, Kamigyoku, Kyoto / Subway "Kuramaguchi" Sta. / 11:00-16:00  
●TEL.075-211-0138

## 8 円山コンサート Maruyama Concert



▶ 2019/10/12 - 10/13  
▶ 円山公園音楽堂  
Maruyama park bandstand  
●昭和2年に開堂し、多くの音楽ファンに愛されてきた円山公園音楽堂を舞台に開催されるフォークとカントリーミュージックのコンサート。／フォークカントリー二日通し券 5,100円 その他料金設定あり／京都市東山区円山町473／バス停「祇園」京阪「祇園四条」駅、地下鉄「東山」駅、阪急「河原町」駅／(12日)14:30開場 15:15開演(13日)12:30開場 13:00開演／※無  
●A folk and country music concert set within Maruyama park bandstand, a concert hall loved by music fans since it opened in 1927. / 2day ticket: 5,100 yen etc. / 473 Maruyama-cho, Higashiyama-ku, Kyoto / Bus stop "Gion" etc. / 10/12 Open 14:30 Start 15:15 10/13 Open 12:30 Start 13:00 / Closed:N/A

## コラム / Column 時代祭 / Jidai Matsuri ("Festival of the Ages")

開催日:2019年10月26日

※2019年のみ日程変更

平安遷都1,100年を記念して平安神宮が創建された際の奉祝行事として1895(明治28)年に始まった、京都三大祭りの一つです。  
行列には約2,000人が参加し、明治維新から平安京が建てられた延暦時代までの8つの時代のスタイルに扮します。京都の工匠や染色の識者が現代に蘇らせた12,000点を超える“本物”の衣裳や祭具をまとい、行列が町中を進んでいく様はまさに生きた歴史民俗絵巻と言われています。

Date:October 26 2019 ※Change of date in only 2019

One of the three largest festivals in Kyoto, this tradition began in 1895 (Meiji 28) as a celebration coinciding with the construction of Heian Jingu Shrine, a shrine built to commemorate 1,100 years since the relocation of the Imperial Capital to the city of Heian-kyo(modern day Kyoto).

The parade generally swells to about two thousand people. There are eight historical eras represented from the Meiji Restoration period all the way back to the Enryaku era when

Heian-kyo was originally constructed. The sight of parade participants walking through the downtown area clad in over 12,000 authentic costumes and ceremonial utensils recreated in modern times by Kyoto artisans and fabric dyeing experts is said to look just like paintings depicting historical culture have come to life.

Youtubeでコラムの動画を公開中  
Publishing a column on Youtube

https://youtu.be/E3A6LmXq6vk





# 京都市内 公演 Kyoto City Area Performance

P.17 MAP 2・C	9	第106回 水明会 106th Suimeikai		▶ 2019/10/17 - 10/20 ▶ 先斗町歌舞練場 Pontochō Kaburenjo		10	黒川 侑・佐藤晴真・阪田知樹 ピアノトリオ Yu Kurokawa, Haruma Sato, Tomoki Sakata, PianoTrio	P.17 MAP 2・B
				●先斗町歌舞会の代表的な行事のひとつ「水明会」は昭和5年3月に第1回目の公演が行われた。平成11年より「秋の鴨川をどり」が廃止となったのを機に3月から10月に開催している。／指定席 8,500円 その他料金設定あり／京都市中京区先斗町通三条下ル橋下町130／バス停「河原町三条」／16:00-18:00(開場15:30) ●"Suimeikai" is one of the most prestigious performance held by the geisha of Pontochō. Its first performance was in March 1930. When the "Autumn Kamogawa Odori" was discontinued in 1999, Suimeikai moved from March to October.／Reserved Seating: 8,500 yen etc.／130 Hashishita-cho, Nakagyo-ku, Kyoto／Bus stop "Kawaramachi Sanjo"／16:00-18:00(Open15:30) ●https://www.kamogawa-odori.com/				
P.17 MAP 3・C	11	祇園をどり Gion Odori		▶ 2019/11/1 - 11/10 ▶ 祇園会館 GION KAIKAN		12	京都アルティ弦楽四重奏団 Kyoto Alti String Quartet	P.17 MAP 2・B
				●京都の花街である「祇園東」の芸妓や舞妓による舞踊公演で、唯一歌に開催。フィナーレでは、「祇園をどり」のテーマソングでもある「祇園東小唄」を出演者全員が披露する。／4,800円(茶券付) その他料金設定あり／京都市東山区祇園町北側323／バス停「祇園」／13:30/16:00 ※2回公演／夜無 ●A dance performance featuring Geisha and Maiko from Kyoto entertainment quarter Gion Higashi, this is the only autumn performance. For the finale, all performers perform the "Gion Higashi Ballad," which is the theme song of Gion Odori.／Adult: 4,800 yen (with tea ticket) etc.／323 Gionmachi-kitagawa, Higashiyama-ku, Kyoto／Bus stop "Gion"／13:30/16:00 ※2 performances in a day.／Closed:N/A ●http://www.gionhigashi.com/				
P.17 MAP 2・A	13	フィラデルフィア管弦楽団 The Philadelphia Orchestra		▶ 2019/11/3 ▶ 京都コンサートホール 大ホール KYOTO CONCERT HALL (Main Hall)		14	フォーレに捧ぐ ―北村朋幹×エール弦楽四重奏団 Piano Quintette Concert dédié à Gabriel Fauré - Tomoki KITAMURA x Aile String Quartet	P.17 MAP 2・A
				●アメリカのBIG5のひとつに数えられる名門オーケストラ。指揮:ヤニック=ネゼ・セガン・ピアノ:ハオチェン・チャン／一般 S席 20,000円 その他料金設定あり／京都市左京区下鴨半木町1-26／地下鉄「北山」駅／15:00開演 ●A distinguished orchestra counted as one of the top five American orchestras. Conductor:Yannick Nézet-Séguin Piano:Haochen Zhang／S seat: 20,000 yen etc.／1-26 Shimogamo Hangi-cho, Sakyo-ku, Kyoto／Subway "Kitayama" Sta.／Start 15:00 ●https://www.kyotoconcerthall.org/philadelphia2019 TEL.075-711-3231				
P.17 MAP 2・A	15	京都市交響楽団 第640回定期演奏会 Kyoto Symphony Orchestra The 640th Subscription Concert		▶ 2019/11/16 - 11/17 ▶ 京都コンサートホール 大ホール KYOTO CONCERT HALL (Main Hall)		16	音楽のおもちゃ箱の仲間たち「コンサートフェア2019」 Music Toy Box in Kyoto	P.17 MAP 2・C
				●指揮 シルヴァン・カンブレラン [曲目]武満徹:夢の時〜オーケストラのための ハイドン:交響曲第104番ニ長調「ロンドン」Hob.1:104 ストラヴィンスキー:バレエ音楽「春の祭典」 S席 5,000円 その他料金設定あり／京都市左京区下鴨半木町1-26／地下鉄「北山」駅／両日とも14:30開演 ●Conductor:Sylvain Cambreling Program Toru Takemitsu:Dreamtime for orchestra Haydn:Symphony No.104 in D major, "London," Hob.1:104 Stravinsky:"Le sacre du printemps" ballet music S seat: 5,000 yen etc.／1-26 Shimogamo Hangi-cho, Sakyo-ku, Kyoto／Subway "Kitayama" Sta.／Start 14:30 ●https://www.kyoto-symphony.jp/				
P.17 MAP 2・A	17	京響スーパーコンサート「スウェーデン放送合唱団×京都市交響楽団」 Kyoto Concert Hall presents Kyoto Symphony Orchestra Super Concert - Swedish Radio Choir x KSO -		▶ 2019/11/23 ▶ 京都コンサートホール 大ホール KYOTO CONCERT HALL (Main Hall)		18	第256回 市民狂言会 THE 256th KYOTO CITIZEN'S KYOGEN	P.17 MAP 3・C
				●「スウェーデン放送合唱団」の演奏は、合唱界で世界最高峰と言っても過言ではないほど、名曲中の名曲がこのエリート合唱団&広上淳一率いる京都市交響楽団の演奏で聴かれます。／一般 S席 9,000円 その他料金設定あり／京都市左京区下鴨半木町1-26／地下鉄「北山」駅／14:00開演 ●It is not an overstatement to call a live performance by the Swedish Radio Choir the highest peak in worldwide choir. Experience the very best of masterpiece songs performed by this elite choir and the Kyoto Symphony Orchestra under Conductor Junichi Hirokami.／S seat: 9,000 yen etc.／1-26 Shimogamo Hangi-cho, Sakyo-ku, Kyoto／Subway "Kitayama" Sta.／Start 14:00 ●https://www.kyotoconcerthall.org TEL.075-711-3231				

P.17 MAP 2・B	19	ノルディック・ヴォイセス クリスマスコンサート Nordic Voices Christmas Concert		▶ 2019/12/7 ▶ 京都府立府民ホールアルティ ALTI (Art Live Theater International)		20	ジョーン・ジョナス京都賞受賞記念 パフォーマンス『Reanimation』 Performance of "Reanimation" in Celebration of Kyoto Prize Laureate Joan Jonas	P.17 MAP 3・B
				●世界で絶賛される「ノルディック・ヴォイセスNordic Voices」14年振りの来日公演。北欧ノルウェーから届く幻想的な歌の世界をアカペラで。／一般 4,000円 その他料金設定あり／京都市上京区烏丸通一条上ル龍前町590-1／地下鉄「今出川」駅／15:00開演 ●The world popular Nordic Voices performs in Japan for the first time in 14 years. Experience the world of magical songs from Scandinavian Norway in a cappella.／Adult: 4,000 yen etc.／590-1 Tatsumae-cho, Kamigyo-ku, Kyoto／Subway "Imadegawa" Sta.／Start 15:00 ●http://www.alti.org/ TEL.075-441-1414				
P.17 MAP 3・B	21	村田沙耶香×松井周 inseparable 新作公演『変半身(かわりみ)』 Sayaka Murata + Shu Matsui inseparable Premiere "Kawarimi"		▶ 2019/12/18 - 12/19 ▶ ロームシアター京都 ノースホール ROHM Theatre Kyoto (North Hall)		22	クアルトナル クリスマス・コンサート Quartonal Christmas Concert	P.17 MAP 2・A
				●芥川賞作家の村田沙耶香と岸田戯曲賞作家の松井周が運命の共作／一般 3,500円 その他料金設定あり／京都市左京区岡崎最勝寺町13／地下鉄「東山」駅／18:00開演 ●A collaboration between Akutagawa Prize laureate author Sayaka Murata and Kishida Drama Award laureate author Shu Matsui.／Adult: 3,500 yen etc.／13 Okazaki Saishoji-cho, Sakyo-ku, Kyoto／Subway "Higashiyama" Sta.／12/18 Start 14:00/19:00 12/19 Start 18:00 ●https://rohmtheatrekyoto.jp/ TEL.075-746-3201				
P.17 MAP 3・B	23	東京バレエ団×京都市交響楽団 クリスマス・スペシャルバレエ『くるみ割り人形』(全幕) The Tokyo Ballet + Kyoto Symphony Orchestra Christmas Special "The Nutcracker"(full version)		▶ 2019/12/22 ▶ ロームシアター京都 メインホール ROHM Theatre Kyoto (Main Hall)		24	京都市交響楽団 特別演奏会「第九コンサート」 Kyoto Symphony Orchestra The Special Concert "The 9th Symphony of Beethoven"	P.17 MAP 2・A
				●京都市交響楽団の生演奏とともに、世界的にそのパフォーマンスレベルを評される東京バレエ団のバレエの美しさと合わせて、華やかで楽しい舞台の魅力をお届けします。／S席 10,000円 その他料金設定あり／京都市左京区岡崎最勝寺町13／地下鉄「東山」駅／14:00開演 ●Live music by the Kyoto Symphony Orchestra blends together with the beauty of ballet performed by globally acclaimed ballet troupe The Tokyo Ballet for an incredible stage experience that is gorgeous and entertaining.／S seat: 10,000 yen etc.／13 Okazaki Saishoji-cho, Sakyo-ku, Kyoto／Subway "Higashiyama" Sta.／Start 14:00 ●https://rohmtheatrekyoto.jp/ TEL.075-746-3201				

# 京都市内 その他 Kyoto City Area Others

P.17 MAP 2・A	1	第11回 古典の日朗読コンテスト 11th Classics Day Dramatic Reading Contest		▶ 2019/12/1 ▶ 京都府立京都学・歴影館 Kyoto Institute, Library and Archives		2	連続講座:共生社会実現のためのアーツマネジメント入門 Introduction to Arts Management for an Inclusive Society	P.17 MAP 4・C
				●一次、二次審査通過者の朗読の公開最終審査会と表彰式。今年は「日本の古典文学にみる諸説(かいぎやく)(ユモア)」をテーマとした4作品が課題。／500円(事前申込制)／京都市左京区下鴨半木町1-29／地下鉄「北山」駅／13:00-15:55(開場12:00) ●Readers who have passed a primary and secondary screening read aloud in this final public screening session, followed by commendation ceremony. This year focuses on 4 works under the theme "Humor in Japanese Classical Literature."／Admission: 500 yen(Reservations required)／1-29 Shimogamo Hangi-cho, Sakyo-ku, Kyoto／Subway "Kitayama" Sta.／13:00-15:55(Open12:00) ●http://www.kotenohi.jp TEL.075-353-3060				
P.17 MAP 2・C	3	京都創造者大賞2019 Kyoto Creator Grand Prix 2019		▶ 2019/9/10 ▶ 京都産業会館ホール KYOTO SANGYO KAIKAN HALL		4	名月観賞の夕べ Harvest Moon Viewing Evening	P.17 MAP 2・A
				●1)授賞式(2)記念講演 出演:騎手・武豊氏及びKBS京都・竹内弘一アナウンサーとの対談形式／無料／京都市下京区四条通室町東入面谷鈴町78(京都経済センター2階)／地下鉄「四条」駅 或る「烏丸」駅 14:00-16:00(開場13:30) ●1)Award ceremony(2)Commemorative address Conversational presentation with Yutaka Take, Jockey, and Koichi Takeuchi, KBS Kyoto Announcer.／Admission: Free／78 Kankoboko-cho, Shimogyo-ku, Kyoto(Kyoto Keizai Center 2F)／Subway "Shijo" Sta. Hankyu "Karasuma" Sta.／14:00-16:00(Open13:30) ●https://www.kyo.or.jp/brand/ TEL.075-341-9773 ●定員／The fixed number: 350名(先着順) 申込方法／For booking and inquiries: WEB or Telephone 申込締切日／Deadline for booking: 8/30				



京都市内 その他 Kyoto City Area Others

P.18 MAP A	<b>5 ツクル森 ～アート・クラフト・世界の音楽会～</b> <i>Creators gathering in Kyoto Forest "Tsukuru Mori"</i>  <ul style="list-style-type: none"><li>▶ 2019/9/22 - 9/23</li><li>▶ あうるの森の原っぱ Awl keihoku</li><li>●「ツクル」ことにごだわる芸術家、クラフトマン、創作料理家、音楽やダンスのパフォーマーなどが集い、それぞれの個性を存分に発揮し、魅力をアピールするイベント。／18歳以上 500円(予定)／京都市右京区京北下中町烏谷2／バス停「周山」／22日 10:00-22:00、23日 9:00-16:00</li><li>●Creators devoted to "making things" including artists, craftspeople, and cooking innovators and performers devoted to entertaining with live music and dance gather in this event to show off their unique creativity and display their amazing talents.／Over18: 500 yen(TBC)／2 Toritani, Keihokushimonaka-cho, Ukyo-ku,Kyoto／Bus stop "Shuzan"/ 9/22 10:00-22:00, 9/23 9:00-16:00</li><li>●https://www.tsukurumori.com/ TEL.075-854-0216</li></ul>	<b>6 市民ふれあいステージ</b> <i>Shimin Fureai Stage</i>  <ul style="list-style-type: none"><li>▶ 2019/10/5 - 10/6</li><li>▶ 梅小路公園 UMEKOJI PARK</li><li>●公募で選考された団体・個人等による多彩なステージパフォーマンスを梅小路公園で実施。パフォーマンスコーナーも設置し、多種多様なパフォーマンスを行う。／無料／京都市下京区観喜寺町56-3／バス停「梅小路公園」JR梅小路京都市駅南／10:00-16:00／㊟無</li><li>●Umekoji Park hosts diverse stage performances by troupes and individual performers selected from an open-call process. There will also be a performance corner where visitors can view a wide variety of performances.／Admission: Free／56-3 Kankiji-cho, Shimogyo-ku, Kyoto／Bus stop "Umekoji Koen JR Umekoji-Kyotonishi Sta."／10:00-16:00／Closed:N/A</li><li>●http://www.shiminhureai-stage.com/ TEL.075-366-0033</li></ul>	P.17 MAP 1 D
	<b>7 第17回 京都学生祭典</b> <i>The 17th Kyoto Intercollegiate festa</i>  <ul style="list-style-type: none"><li>▶ 2019/10/13</li><li>▶ 平安神宮前・岡崎ブロムナード一帯 Heian Jingu Shrine mae, Okazaki Promenade</li><li>●学生プロデュースの一大イベント。今年は「京都から挑み、ともに新時代へ。」がテーマ。企業、行政、大学、地域とともに京都という「まち」が持つ可能性を上げる企画に取り組む。／無料(一部飲食等に係る有料ブースあり)／京都市左京区岡崎最勝寺町／地下鉄「東山」駅／11:00-19:30</li><li>●A major event produced by students. This year's theme is "Taking on the world from Kyoto, heading towards a new era together." Businesses, government, universities, and the community join forces to actualize a plan for expanding Kyoto's potential as a city.／Admission: Free etc.／Okazaki Saishoji-cho, Sakyo-ku, Kyoto／Subway "Higashiyama" Sta.／11:00-19:30</li><li>●http://www.kyoto-gakuseisaiten.com/ TEL.075-353-9432</li></ul>	<b>8 府庁界隈まちかどミュージアム</b> <i>MACHIKADO MUSEUM</i>  <ul style="list-style-type: none"><li>▶ 2019/10/26 - 11/17</li><li>▶ 京都府庁界隈 約30施設 The neighborhood of Prefectural Office</li><li>●京都府庁界隈において、府民協働により文化的雰囲気をもつ空間を形成し、広く京都の文化に親しめる空間作りを行うため、歴史的建造物や庭園の公開や美術・工芸品の鑑賞・体験・スタンプラリー等を実施。／料金:各施設による／地下鉄「丸太町」駅／時間:各施設による／㊟各施設による</li><li>●It is carried out exhibition of a landmark architecture and the garden, appreciation of art work and the industrial art object,and experience-based stamp rally for Kyoto Prefecture residents gather around the Kyoto Prefecture Government Building area to create a cultural ambience and opportunities to learn about a broad range of Kyoto culture.／Admission: It depends.／Subway "Marutamachi" Sta.／Hours:It depends.／Closed:It depends.</li></ul>	
P.17 MAP 3 B	<b>9 京都フィルムメーカーズラボ</b> <i>Kyoto Filmmakers Lab</i>  <ul style="list-style-type: none"><li>▶ 2019/10/30 - 11/4</li><li>▶ 京都文化博物館 他 The Museum of Kyoto etc.</li><li>●京都の映画資産を活用して、プロの映画監督・プロデューサーなどの指導を受けながら、国内外の若手映像作家たちで映画製作の現場を体験し、国際的な交流の場を作る。／無料(一部公開、その他は申込み制)／京都市中京区三条高倉／地下鉄「烏丸御池」駅／時間:未定</li><li>●Using Kyoto's film making resources, receiving instruction from professional film makers/producers, young film makers from Japan and overseas experience actual film making on site for and have an opportunity to interact internationally.／Admission: Free etc.／Sanjo-Takakura, Nakagyo-ku, Kyoto／Subway "Karasuma Oike" Sta. etc.／Hours:TBD</li><li>●https://www.kyotofilmmakerslab.com/</li></ul>	<b>10 古典の日10周年記念フォーラム2019</b> <i>Classics Day - 10 Year Commemoration Forum 2019</i>  <ul style="list-style-type: none"><li>▶ 2019/11/1</li><li>▶ 京都コンサートホール 大ホール KYOTO CONCERT HALL (Main Hall)</li><li>●古典の日推進委員会発足10周年を記念して彬子女王殿下の講演、バイオリンガンや同志社グリーククラブの合唱などの式典の他、筑前琵琶、能、道曲、落語をはじめ、日本文化の特性の「語り芸の世界」をお届け。／無料／京都市左京区下鴨半木町1-26／地下鉄「北山駅」／13:00-16:10(開場12:00)</li><li>●In addition to a public address delivered by Princess Akiko of Misaka in commemoration of 10 years of Classics Day Promotion Committee, ceremonial performances including a pipe organ and Doshisha Glee Club chorus, visitors can also enjoy the unique Japanese cultural "world of spoken art" with performances in genres including the stringed chikuzen biwa, noh, rokyoku singing, and rakugo storytelling comedy.／Admission: Free／1-26 Shimogamo Hangi-cho, Sakyo-ku, Kyoto／Subway "Kitayama" Sta.／13:00-16:10(Open12:00)</li><li>●http://www.kotennohi.jp TEL.075-353-3060</li></ul>	P.17 MAP 2 A
	<b>11 世界の紅葉ライトアップ</b> <i>Illuminated Autumn Leaves from Around the World</i>  <ul style="list-style-type: none"><li>▶ 2019/11/15 - 12/1</li><li>▶ 京都府立植物園 Kyoto Botanical Gardens</li><li>●世界の樹々の彩りを光で演出。「なからぎの森」周辺の池では、約200本のイロハモミジが水面に映える。「くすのき並木」では光の芸術家、高橋匡太氏が幻想的な光の世界に誘う。／一般 200円 その他料金設定あり／京都市左京区下鴨半木町／地下鉄「北山」駅「北大路」駅／日没後～20:00(※植物園の開園時間は9:00から)</li><li>●A light show highlighting the beautiful colors of trees from around the world. In the Nakaragi-no-Mori forest area pond-land, about 200 Japanese maple trees reflect their images in the water surface. At the Camphor Tree Lane, light artist Kyota Takahashi invites you into a fantasy world of beauty.／Adult: 200 yen etc.／Shimogamo Hangi-cho, Sakyo-ku, Kyoto／Subway"Kitayama" "Kitaōji" Sta.／from after sunset to 20:00(Open 9:00 at botanical garden)</li><li>●http://www.pref.kyoto.jp/plant/ TEL.075-701-0141</li></ul>	<b>12 岡崎ときあかり2019</b> <i>Okazaki Tokiakari 2019</i>  <ul style="list-style-type: none"><li>▶ 2019/11/16 - 11/17</li><li>▶ 京都市京セラ美術館 Kyoto City KYOCERA Museum of Art</li><li>●今回で9回を迎える「岡崎ときあかり」！2020年3月にリニューアルオープンする京都市京セラ美術館を舞台に、世界から寄せられた作品で彩るプロジェクションマッピングで岡崎の夜を彩ります！／無料／京都市左京区岡崎円勝寺町124／バス停「岡崎公園 美術館・平安神宮前」／18:00-21:00／㊟無</li><li>●"Okazaki Tokiakari" reaches the ninth in this year! A projection mapping presentation that ornaments a night in Okazaki area with art which was put from the world at the Kyoto City KYOCERA Museum of Art, which will open with a renewed design in March 2020.／Admission: Free／124 Okazaki Enshoji-cho, Sakyo-ku, Kyoto／Bus stop "Okazaki Koen Bijutsukan, Heian Jingu-mae"／18:00-21:00／Closed:N/A</li><li>●https://okazakitokiakari.jimdo.com/ TEL.075-222-4178</li></ul>	
P.17 MAP 4 A	<b>13 中学生の能楽大連吟～未来～ 成果発表会</b> <i>Junior High School Student Symphonic Noh Chorus Recital ---The Future</i>  <ul style="list-style-type: none"><li>▶ 2019/11/23</li><li>▶ 右京ふれあい文化会館 Ukyo Fureai Bunka Kaikan</li><li>●能楽師を講師に、能「高砂」の「謡」の稽古を行った京都市立中学校の生徒が、その発表として、シテ方、ワキ方、地謡、囃子方も加わった「高砂」に「謡」の合唱の形で参加し、能楽の舞台を完成させる。／無料／京都市右京区太秦安西裏町11-6／バス停「右京ふれあい文化会館前」地下鉄「太秦天神川」駅／13:00-14:00</li><li>●Kyoto city junior high school students practice the utai(singing) in the noh play with noh actors as teachers. Showing off their hard work, they participate in the noh play "Takasago" as the choir performing, the utai. The performance is complete with the addition of a shite(main performer), waki(supporting characters), jiutai (chorus), and hayashi (musicians).／Admission: Free／11-6 Uzumasa Yasui Nishiura-cho, Ukyo-ku, Kyoto／Bus stop "Ukyo Freai Bunka Kaikan-mae" Subway "Uzumasa Tenjingawa" Sta.／13:00-14:00</li><li>●TEL.075-366-0033</li></ul>	<b>14 明倫レコード倶楽部</b> <i>MEIRIN RECORD CLUB</i>  <ul style="list-style-type: none"><li>▶ 2019/12/14</li><li>▶ 京都芸術センター 講堂 Kyoto Art Center Auditorium</li><li>●解説とともに蓄音機でレコードの音色を楽しむプログラム。2019年度は作家のいしんじ氏をお招きし、貴重なコレクションの中からとっておきの曲目をお届け。／500円(ドリンク付き)／京都市中京区山伏山町546-2／地下鉄「四条」駅、阪急「烏丸」駅／15:00-17:00</li><li>●A program demonstrating the old style phonograph to enjoy the actual sound quality of a phonograph record. The 2019 installment will invite novelist Shinji Ishii and present special songs from a carefully curated collection.／500 yen (with 1drink)／546-2 Yamabushiyama-cho, Nakagyo-ku, Kyoto／Subway "Shijo" Sta. Hankyu "Karasuma" Sta.／15:00-17:00</li><li>●TEL.075-213-1000</li></ul>	P.17 MAP 2 C

京都府域 展覧会 Kyoto Prefecture Area Exhibition

P.18 MAP F	<b>1 2019 Shoebox Art 巡回展 舞鶴市会場</b> <i>2019 Shoebox Art Tour in Maizuru</i>  <ul style="list-style-type: none"><li>▶ 2019/9/16 - 9/23</li><li>▶ 舞鶴赤れんが倉庫4号棟 Maizuru Red Brick Park Warehouse Building 4</li><li>●2019 Shoebox Art 巡回展は靴箱サイズに限定したメールアート。今年は舞鶴と京都市内の2カ所で開催。海の音が聞こえる舞鶴でみるアート作品の数々は要チェック。／舞鶴市宇北吸1039-13／JR「東舞鶴」駅／10:00-17:00</li><li>●The 2019 Shoebox Art Tour is an exhibit of mail art limited to shoebox size. This year the exhibit will be held at the two locations of Maizuru and Kyoto City. The numerous artworks to be seen in Maizuru, where you can also hear the sound of the ocean, are a must-see.／1039-13 Kitasui, Maizuru./JR "Higashimaizuru" Sta.／10:00-17:00</li><li>●TEL.0773-66-1096</li></ul>	P.18 MAP H
	<b>2 美女山の里プロジェクト 小竹荘ギャラリー「秋の特別展」</b> <i>Bizyozan no Sato Project Shochikusou Gallery "Special Autumn Exhibit"</i>  <ul style="list-style-type: none"><li>▶ 2019/9/29 - 10/4</li><li>▶ 小竹荘ギャラリー Shochikusou-Gallery</li><li>●鹿茸翰、書画とともに地元陶芸作家TAKUNOBUの作品展示・販売。ギャラリーは、昭和の日本家庭の座敷で非日常の時間を堪能して。／無料／船井郡京丹波町上野北内13／バス停「新須知」／11:00-17:00／㊟無</li><li>●A display and market for deerskin kemari balls, calligraphic painting, and work by local ceramics artist TAKUNOBU.Immerse yourself in an otherworldly by the gallery of Japanese-style House in Showa era.／Admission: Free／13 Ueno Kitaagachi Kyotamba-cho, Funaigun／Bus stop "Shinshuchi"／11:00-17:00／Closed:N/A</li><li>●TEL.090-2100-0346</li></ul>	
P.18 MAP E	<b>3 第30回丹後美術工芸展</b> <i>30th Tango Arts &amp; Crafts Exhibit</i>  <ul style="list-style-type: none"><li>▶ 2019/10/11 - 10/13</li><li>▶ 宮津市民体育館 Miyazu City Gymnasium</li><li>●管内の美術工芸(日本画・洋画・写真・陶芸)に携わるアマチュア作家による公募作品展示。知事賞をはじめ各賞を設ける。招待作家の作品展示あり。／無料／宮津市浜町3000／京都丹後鉄道「宮津」駅／10:00-17:00(最終日は16:00まで)</li><li>●A public-submission exhibit of district resident amateur artists involved in arts and crafts(nihonga painting, Western painting, photography, and ceramics). Various prizes will be awarded, including the Governor Prize. The work of invited artists will also be displayed.／Admission: Free／3000 Hamamachi, Miyazu／Kyoto Tango Railway "Miyazu" Sta.／10:00-17:00(-16:00 on the last day)</li><li>●TEL.0772-62-5200</li></ul> <div>※画像は昨年のものです</div>	P.18 MAP E
	<b>4 第35回 丹後吹奏楽フェスティバル</b> <i>35th Tango Brass Band Festival</i>  <ul style="list-style-type: none"><li>▶ 2019/9/22</li><li>▶ 京都府丹後文化会館 Kyoto Tango Culture Center</li><li>●管内のブラスバンドに携わる団体(小学生以上のクラブを含む。)による演奏会。交流と技術の向上を図る。／無料／京丹後市峰山町杉谷1030／京都丹後鉄道「峰山」駅／13:00-16:50</li><li>●A concert by local district brass bands(including clubs from elementary school level and higher). The event aims to promote exchange and technique improvement.／Admission: Free／1030 Sugitani, Mineyama-cho, Kyotango／Kyoto Tango Railway "Mineyama" Sta.／13:00-16:50</li><li>●TEL.0772-62-5200</li></ul> <div>※画像は昨年のものです</div>	
P.18 MAP E	<b>6 第40回 丹後合唱のつどい</b> <i>40th Tango Choir Assembly</i>  <ul style="list-style-type: none"><li>▶ 2019/11/17</li><li>▶ 京都府丹後文化会館 Kyoto Tango Culture Center</li><li>●管内の合唱サークルによる演奏会。児童合唱団からママさんコーラス、混声合唱団まで幅広い世代の交流を図る。／無料／京丹後市峰山町杉谷1030／京都丹後鉄道「峰山」駅／13:00-16:00</li><li>●A concert by local district choir circles. With performances from children choirs to mama choruses and mixed choir groups, the event is designed for interaction among a wide array of age groups.／Admission: Free／1030 Sugitani, Mineyama-cho, Kyotango／Kyoto Tango Railway "Mineyama" Sta.／13:00-16:00</li><li>●TEL.0772-62-5200</li></ul> <div>※画像は昨年のものです</div>	P.18 MAP B
	<b>7 吉田兄弟三味線だけの世界</b> <i>The Yoshida Brothers and the World of Shamisen</i>  <ul style="list-style-type: none"><li>▶ 2019/12/1</li><li>▶ 京都府中丹文化会館 Kyoto Chutan Culture Center</li><li>●世界が驚嘆する超絶技巧！津軽三味線のユニット「吉田兄弟」のデビュー20周年記念コンサート。ステージ上は2人だけ。三味線だけで魅せる、特別ステージ。／5,000円(全席指定)／綾部市里町久田21-20／JR「綾部」駅／15:00開演</li><li>●Peerless technique that has astounded the entire world! This concert commemorates 20 years of music by the Tsugaru-shamisen unit the Yoshida Brothers since their original debut. The two brothers are the only ones on the stage. This is a special performance displaying the beauty and power of pure shamisen.／Adult: 5,000 yen(All Reserved Seats)／21-20 Sato-cho Kyuta, Ayabe./JR "Ayabe" Sta.／Start 15:00</li><li>●http://www.chutan.or.jp/ TEL.0773-42-7705</li></ul>	

京都府域 公演 Kyoto Prefecture Area Performance

P.18 MAP B	<b>1 島田洋七講演会</b> <i>Yoshichi Shimada Talk Session</i>  <ul style="list-style-type: none"><li>▶ 2019/8/31</li><li>▶ 京都府中丹文化会館 Kyoto Chutan Culture Center</li><li>●漫才ブームの先駆者であり、「佐賀のばいばあちゃん」の著者である島田洋七の講演会。自身の人生論や経歴、おばあちゃんとの生活など多様なエピソードに70分間笑っぱなしになる事間違いなし。／2,000円(全席指定)／綾部市里町久田21-20／JR「綾部」駅／14:00開演</li><li>●A talk session by Yoshichi Shimada, pioneer of the manzai standup comedy boom and author of "Saga no Gabai Bachan." He'll have you laughing for the whole 70 minutes with his hilarious account of an array of interesting life episodes featuring his personal life-views, experiences, and his life with his grandmother.／Adult: 2,000 yen(All Reserved Seats)／21-20 Sato-cho Kyuta, Ayabe./JR "Ayabe" Sta.／Start 14:00</li><li>●http://www.chutan.or.jp/ TEL.0773-42-7705</li></ul>	P.18 MAP I
	<b>2 きょうと北部演劇まつり</b> <i>Northern Kyoto Theater Festival</i>  <ul style="list-style-type: none"><li>▶ 2019/8/31</li><li>▶ 夜久野ふれあいプラザ Yakuno Fureai Plaza</li><li>●過去に地元の演劇団体やプロ劇団など100団体以上が出演している歴史ある演劇イベント。今回は和太鼓演奏や読み語り演劇、狂言に人形劇など多彩な内容をお届け。／大人 1,000円 その他料金設定あり／福知山市夜久野町額田19-2</li><li>●A theater event with a rich history of hosting over 100 performances by local and professional troupes. This year will also see an amazing array of genres from Japanese wadaiko drum performances and reading performances to kyogen and puppet show theater.／Adult: 1,000 yen etc.／19-2 Nukata Yakuno-cho, Fukuchiyama</li></ul>	
P.18 MAP B	<b>3 美しき日本のうた</b> <i>Beautiful Japanese Songs</i>  <ul style="list-style-type: none"><li>▶ 2019/9/1</li><li>▶ 京都府中丹文化会館 Kyoto Chutan Culture Center</li><li>●次世代に伝えたい「日本のうた」。声楽の他、サクソフォンや二胡、琴など多様な楽器で演奏する、童謡・唱歌・抒情歌など、懐かしい愛唱歌の世界。／無料(要入場整理券)／綾部市里町久田21-20／JR「綾部」駅／14:00開演</li><li>●Japanese songs for the next generation to continue treasuring. The nostalgic world of special childhood songs, including foreign and Japanese children's songs and lyrical songs, are performed vocally as well as with a diverse array of instruments including the saxophone, the erhu, and the koto.／Free (Admission fee required)／21-20 Sato-cho Kyuta, Ayabe./JR "Ayabe" Sta.／Start 14:00</li><li>●http://www.chutan.or.jp/ TEL.0773-42-7705</li></ul>	P.18 MAP B
	<b>5 フォレスタコンサートin中丹</b> <i>Foresta Concert in Chutan</i>  <ul style="list-style-type: none"><li>▶ 2019/10/19</li><li>▶ 京都府中丹文化会館 Kyoto Chutan Culture Center</li><li>●コーラスグループ「フォレスタ」による昭和の名曲コンサート。名曲は美しい風土に生まれつつまでも生き続ける。歌い継がれる素晴らしい詩と旋律、日本のこころを贈る。／2,500円(全席指定)／綾部市里町久田21-20／JR「綾部」駅／14:00開演</li><li>●A popular Showa Era music concert performed by chorus group Foresta. Great songs are born in a beautiful climate and live on forever. This concert presents the Japanese heart through wonderful lyrics and melody passed down over the years.／Adult: 2,500 yen(All Reserved Seats)／21-20 Sato-cho Kyuta, Ayabe./JR "Ayabe" Sta.／Start 14:00</li><li>●http://www.chutan.or.jp/ TEL.0773-42-7705</li></ul>	
P.18 MAP B	<b>7 吉田兄弟三味線だけの世界</b> <i>The Yoshida Brothers and the World of Shamisen</i>  <ul style="list-style-type: none"><li>▶ 2019/12/1</li><li>▶ 京都府中丹文化会館 Kyoto Chutan Culture Center</li><li>●世界が驚嘆する超絶技巧！津軽三味線のユニット「吉田兄弟」のデビュー20周年記念コンサート。ステージ上は2人だけ。三味線だけで魅せる、特別ステージ。／5,000円(全席指定)／綾部市里町久田21-20／JR「綾部」駅／15:00開演</li><li>●Peerless technique that has astounded the entire world! This concert commemorates 20 years of music by the Tsugaru-shamisen unit the Yoshida Brothers since their original debut. The two brothers are the only ones on the stage. This is a special performance displaying the beauty and power of pure shamisen.／Adult: 5,000 yen(All Reserved Seats)／21-20 Sato-cho Kyuta, Ayabe./JR "Ayabe" Sta.／Start 15:00</li><li>●http://www.chutan.or.jp/ TEL.0773-42-7705</li></ul>	P.18 MAP B



# 京都府域 公演

## Kyoto Prefecture Area Performance

### 8 長岡京芸術劇場・国民文化祭記念コンサート

Nagaokakyo Arts Theater - National Cultural Festival Commemorative Concert

▶2019/12/8  
▶京都府長岡京記念文化会館  
Kyoto Nagaokakyo Memorial cultural hall

●指揮者に山本貴嗣、ソリストに増永花恵を迎え、国文祭京都・記念オーケストラが演奏。ショスタコーヴィチの「ロシアとキルギスの民謡主題による序曲」をはじめロシア作品など。／1,000円(全席自由)／長岡京市天神4-1-1/ 阪急「長岡天神」駅／14:00-16:00(開場13:30)  
●The National Cultural Festival Kyoto Commemorative Orchestra performs with Takashi Yamamoto as conductor and Hanae Masunaga as soloist. The song list includes Russian works such as Shostakovich's "Overture on Russian and Kirghiz Folk Themes." / 1,000 yen (All non-reserved seats) / 4-1-1 Tenjin, Nagaokakyo. / Hankyu "Nagaoka Tenjin" Sta. / 14:00-16:00 (Open 13:30)  
●https://www.city.nagaokakyo.lg.jp/ TEL.075-955-5711

### 9 第8回城陽市国民文化祭記念事業 京都和太鼓フェスティバルin城陽

8th Joyo City National Cultural Festival Commemorative Event - Kyoto Wadaiko Festival in Joyo

▶2019/12/15  
▶文化パルク城陽 プラムホール  
Joyo City Cultural Center Plum Hall

●市内外から参加する和太鼓団体による演奏と交流の場。和太鼓の生演奏の他、ホール入口において市の特産等の販売コーナーを実施。受付場所において障がい者に配慮する。／無料／城陽市寺田今堀1/ 近鉄「寺田」駅、バス停「文化パルク城陽」／13:00-17:00  
●A performance and exchange opportunity for Japanese wadaiko drum groups participating from within and outside of Kyoto. In addition to live drum performances, the hall entrance area has a market corner for Kyoto specialty. Reception and seating have been adjusted for the disabled. / Admission: Free / 1 Terada Imabori, Joyo. / Kintetsu "Terada" Sta. Bus stop "Bunka Parc Joyo" / 13:00-17:00  
●TEL.0774-56-4047

### 3 美女山の里プロジェクト 小竹荘ギャラリー「けまり体験ツアー」

Bizyozan no Sato Project Shochikusou Gallery "Kemari Fun Tour"

▶2019/9/7 - 10/26 (土曜日のみ開催/only Saturday)  
▶小竹荘ギャラリー・美女山の里 ふれあい市・ウエルカム上野 もとしろ  
Shochikusou-Gallery / Bizyozan no Sato Fureai city / Welcome Ueno Motoshiro

●美女山の里をたっぷり満喫ツアー。朝採り旬野菜のお買い物や小竹荘ギャラリーで鹿革鞆・書画・陶芸などの作品鑑賞。そして蹴鞠体験及び装束着装体験で非日常の時間を堪能して。十割手打ちそばの昼食付き。※1日限定4名事前予約制／6,000円／船井郡京丹波町上野北垣内13/バス停「新須知」／11:00-17:00。◎期間内の土曜日のみ開催  
●A tour for thoroughly enjoying the Bizyozan no Sato environs. Go shopping for morning-harvested seasonal vegetables and enjoy looking at artwork like deerskin kemari balls, calligraphic painting, and ceramics at Shochiku Gallery. Also, immerse yourself in an otherworldly experience with kemari kick-ball fun and costume wearing. (Included lunch : Juwari soba) ※Limited to 4 people per day-prior reservations required. / 6,000 yen / 13 Ueno Kitagaichi, Kyotamba-cho, Funaigun. / Bus stop "Shinshuchi" / 11:00-17:00 / Open: Saturday within the period  
●http://www.shokokai.or.jp/26/2640711313/index.htm TEL.090-2100-0346

### 5 気軽に楽しく!!! 日本の伝統文化「KEMARI」体験会 第二弾「令和・実りの秋」

Japanese Traditional Culture "KEMARI" session #2 "Reiwa's Autumn Harvest"

▶2019/11/2 - 12/2 (土曜日のみ開催/only Saturday)  
▶道の駅丹波マークス 丹のまち広場うるおい館、多目的グランド  
Michinoeki Tamba Markesu, Tannomachi-Plaza, Urui-Hall, Multipurpose ground

●1,400年以上の歳月を越えて現在に継承されている日本固有の伝統文化「蹴鞠」の体験会。お互いに相手を思いやりながら楽しむ「和の心」を感じて。※動きやすい服装でお越しください。／船井郡京丹波町須知色紙田3-5/バス停「新須知」／13:30-16:00／◎11月～12月の土曜日に開催 ※12/28は休業  
●An opportunity to try playing kick-ball with kemari balls, a traditional culture unique to Japan that has been passed down the ages to the present for over 1,400 years. Feel the "spirit of harmony" while having fun and experiencing the flow between players. ※Please wear clothes appropriate for playing / 3-5 Syuchisikisiden, Kyotamba-cho, Funaigun. / Bus stop "Shinshuchi" / 13:30-16:00 / Open: Saturday (from November through December) ※Close 12/28  
●https://atorie-aozora.jp/ TEL. 090-2100-0346

### 7 京丹後市小町ろまん全国短歌大会

Kyotango Komachi Tanka Poem Competition

▶2019/11/30  
▶アグリセンター大宮  
Aguri Center Omiya

●平安時代の歌人「小野小町」が生誕を終えた地として語り伝えられている京丹後市で短歌大会を開催。全国の学生から高齢者まで幅広い年齢層の参加により短歌を募集する。／京丹後市大宮町口大野228-1/ 北近畿タンゴ鉄道「京丹後大宮」駅／10:30-17:00  
●A tanka poetry competition in Kyotango, the city fabled as the spot where Heian Era poet Ono no Komachi supposedly spent her last days. Tanka poem submissions are accepted from a wide age range of participants, from students nationwide to senior citizens. / 228-1 Kuchiono, Omiya-cho, Kyotango / Kitakinki Tango Railway "Kyotango-omiya" Sta. / 10:30-17:00  
●https://www.city.kyotango.lg.jp/ TEL.0772-69-0630

# 京都府域 その他

## Kyoto Prefecture Area Others

### 1 気軽に楽しく!!! 日本の伝統文化「KEMARI」体験会 第一弾「令和の夏休み」

Japanese Traditional Culture "KEMARI" session #1 "Reiwa's Summer Break"

▶2019/7/6 - 8/31 (土曜日のみ開催/only Saturday)  
▶道の駅丹波マークス 丹のまち広場うるおい館、多目的グランド  
Michinoeki Tamba Markesu, Tannomachi-Plaza, Urui-Hall, Multipurpose ground

●1,400年以上の歳月を越えて現在に継承されている日本固有の伝統文化「蹴鞠」の体験会。お互いに相手を思いやりながら楽しむ「和の心」を感じて。※動きやすい服装でお越しください。／船井郡京丹波町須知色紙田3-5/バス停「新須知」／13:30-16:00／◎7月～8月の土曜日に開催 ※8/3、8/10は休業  
●An opportunity to try playing kick-ball with kemari balls, a traditional culture unique to Japan that has been passed down the ages to the present for over 1,400 years. Feel the "spirit of harmony" while having fun and experiencing the flow between players. ※Please wear clothes appropriate for playing / 3-5 Syuchisikisiden, Kyotamba-cho, Funaigun. / Bus stop "Shinshuchi" / 13:30-16:00 / Open: Saturday (from July through August) ※Close 8/3, 8/10  
●https://atorie-aozora.jp/ TEL.090-2100-0346

### 2 MAIZURU CITY COLLECTION 2019

▶2019/8/17  
▶舞鶴市総合文化会館  
Maizuru City General Culture Center

●「ファッション」をテーマに、市民参加のファッションショーや海の京都フードコレクションを開催。／参加費 大人1,500円 その他料金設定あり／舞鶴市字浜2021 / JR「東舞鶴」駅／「ファッションショー」13:30-16:00。【食のファッション】11:30-16:00  
●With the theme of "fashion," this event presents a Kyoto city resident fashion show and Kyoto ocean food collection. / Entry fee Adults: 1,500 yen etc. / 2021 Hama, Maizuru. / JR "Higashimaizuru" Sta. / [Fashion show] 13:30-16:00 [Fashion of food] 11:30-16:00  
●TEL.0773-64-0880

### 4 宇治田楽まつり2019

Uji Dengaku Festival 2019

▶2019/10/19  
▶京都府立宇治公園(中の島)  
Kyoto Prefectural Uji Park (Nakanoshima)

●平安時代には宇治の芸能集団が京都や奈良の祭礼で華やかに田楽を演じていた。今や失われた宇治の文化遺産である田楽の復興のため市民の手によって創作されたオリジナル作品「宇治田楽」の単独公演。／観覧無料／宇治市宇治塔1/ JR 京阪「宇治」駅／17:30オープニング、18:00開演  
●In the Heian period, Uji performance troupes used to perform flamboyant dengaku dances at festivals in cities like Kyoto and Nara. In order to revive the dengaku dance tradition, a cultural inheritance all but lost in today's age, city residents perform their original piece "Uji Dengaku." / Admission: Free / Ujitougawa, Uji. / JR, Keihan "Uji" Sta. / Open 17:30 Start 18:00  
●https://ujidengaku.com/ TEL.0774-22-5557

### 6 SEIKAサブカルフェスタ2019

SEIKA Subculture Festa 2019

▶2019/11/17  
▶けいはんなプラザ  
KEIHANNA PLAZA

●けいはんな学研都市で開催されるサブカルチャーの祭典。全国の「萌えキャラ」を招く「キャラクターサミット」の他、キャラクターステージイベント、コスプレイベントなど。／相楽郡精華町台光1-7/バス停「ATR」／10:00-16:00  
●Showcasing subculture in for Keihanna Science City. In addition to the Character Summit that invites "Moe Characters" from across Japan, there will also be a character stage event, cosplay event, and other activities. / 1-7 Hikarida, Seika-cho, Sourakugun. / Bus stop "ATR" / 10:00-16:00  
●TEL.0774-95-1900

### 8 全国ご当地鍋フェスタ 鍋-1グランプリ

Nationwide Regional Hot Pot Festa "Hot Pot Grand Prix"

▶2019/12/1  
▶天然温泉 笠置いこいの館「笠置ひろば」  
Hall of pond smelt Kasagi, Onsen rest Kasagi Square

●全国のご当地鍋が集まる鍋イベント。来場客がご当地鍋を食べ比べ、気に入ったご当地鍋に投票し、票が一番多く獲得したご当地鍋が「鍋-1グランプリ」に輝く。／飲食代金有料／相楽郡笠置町大字笠置小字隅田24 / JR「笠置」駅 / 9:30-15:30  
●A hot pot event assembling regional hot pots, vote for the regional hot pots they like most. The most votes hot pot wins the "Hot Pot Grand Prix." / Eating and drinking charges are charged / 24 Sumida, Kasagi-cho, Sourakugun. / JR "Kasagi" Sta. / 9:30-15:30  
●https://nabewan.jp/ TEL.0743-95-2301

# 京都府域 その他

## Kyoto Prefecture Area Others

### 9 第40回 綾部市民合唱祭

40th Ayabe Citizen Choir Festival

▶2019/12/8  
▶京都府中丹文化会館  
Kyoto Chutan Culture Center

●市内で活動する合唱団が日頃の成果を発表し合う、今回で40回目を迎える地域に根差した合唱祭。市内在住・在勤の方なら誰でも入団可能な「合唱団あやべ」が合唱祭のオトリを飾る。／綾部市里町久田21-20 / JR「綾部」駅  
●A choir festival where choir groups active in the city present the results of their daily practice. This marks the 40th installment of this choir festival deeply rooted in the region. The choir festival finale is performed by Choir Group Ayabe, a group with membership open to anyone living or working in the city. / 21-20 Sato-cho Kyuta, Ayabe. / JR "Ayabe" Sta.  
●http://www.city.ayabe.lg.jp/bunkasports/kyoiku/bunka/chorus/index.html

### 11 丹後合唱講習会

Tango Choir Training Session

▶2019/8/18  
▶京都府丹後文化会館  
Kyoto Tango Culture Center

●丹後合唱連盟会員及び合唱愛好家を対象に、講師を招聘し技術の向上と合唱活動の振興を図ることを目的に開催する。／無料／京丹後市峰山町杉谷1030 / 京都丹後鉄道「峰山」駅 / 13:30-16:00  
●Targeted towards Tango Choir Federation members and choir enthusiasts, this session invites a choir teacher to encourage the improvement of technique and promote choir activity. / Admission: Free / 1030 Sugitani, Mineyama-cho, Kyotango. / Kyoto Tango Railway "Mineyama" Sta. / 13:30-16:00  
●TEL.0772-62-5200

### 13 第35回 丹後民謡のつどい

35th Tango Folkdance Assembly

▶2019/11/23  
▶京都府丹後文化会館  
Kyoto Tango Culture Center

●管内民謡サークルによる演技発表。各地の民謡、新民謡(歌謡曲)の曲で踊りを披露し交流を図る。／2,000円／京丹後市峰山町杉谷1030 / 京都丹後鉄道「峰山」駅 / 13:00-15:30  
●Dance performances by district area folk dance circles. Participants can interact and perform dances to folk songs from various regions and new folk songs. / 2,000 yen / 1030 Sugitani, Mineyama-cho, Kyotango / Kyoto Tango Railway "Mineyama" Sta. / 13:00-15:30  
●TEL.0772-62-5200

### 10 丹後文化芸術祭

Tango Culture and Art Festival

▶2019/8/18 - 2020/3/8  
▶京都府丹後文化会館  
Kyoto Tango Culture Center

●丹後地域の創造的な文化・芸術活動へ参加し、活性化と技術の向上を図り、豊かな地域社会の発展と文化芸術の振興を目的に、市町の枠を超え広域的に事業を開催することを目的とする。／参加料・入場料無料 その他料金設定あり／京丹後市峰山町杉谷1030 / 京都丹後鉄道「峰山」駅  
●With the goal of participating in creative culture and art activity, the revitalization of Tango region, the enhancement of skill, the development of a bountiful local community, and the promotion of culture and art, this festival aims to actualize a wide-reaching event that transcends city borders. / Admission: Free etc. / 1030 Sugitani, Mineyama-cho, Kyotango / Kyoto Tango Railway "Mineyama" Sta.  
●TEL.0772-62-5200

### 12 丹後吹奏楽講習会

Tango Brass Band Training Session

▶2019/9/22  
▶京都府丹後文化会館  
Kyoto Tango Culture Center

●講師による演奏技術の基本をマスターすることを目的とした講習会。／無料／京丹後市峰山町杉谷1030 / 京都丹後鉄道「峰山」駅 / 9:00-12:00  
●A teacher led training session designed to help participants master the basics of performance technique. / Admission: Free / 1030 Sugitani, Mineyama-cho, Kyotango / Kyoto Tango Railway "Mineyama" Sta. / 9:00-12:00  
●TEL.0772-62-5200

### Information

京都文化カプロジェクトでは今後も beyond2020プログラム認証事業を始めとした、魅力的なイベントをご紹介します。

京都文化カプロジェクトホームページ  
▶<http://culture-project.kyoto/>

京都文化カプロジェクトイベントガイド 今後の発行予定:冬号(11月発行)、春号(2月発行)

京都で活躍するクリエイターによるコラム / A column by creators active in Kyoto

## 京都で味わう世界旅

### Experience The World Trip in Kyoto

### 船越雅代 / Farmoon 主宰 × 一休寺納豆

Masayo Funakoshi / Farmoon Owner-Chef × Ikkyuji Temple Natto

Youtubeでコラムの動画を公開中  
Publishing a column on Youtube

<https://youtu.be/LIDgz3IODPQ>

一休と聞くと、私が生まれた年に放送がスタートしたアニメ一休さんの頼朝のきく可愛らしい小坊主のイメージを浮かべる方も多いと思う。私もそのひとりであったが、アメリカ在住時のフランス人の友人の一言「僕のアイドルは一休禅師。」でにわかに興味を持った。伝記や彼の詩集「狂雲集」に触れ、肖像画の立川談志を彷彿とさせる面構えに、幼少時に刷り込まれたイメージとのギャップ、そのバンクで風狂な人生と禅境のファンとなった。京都に移住して友人の紹介で一休寺と出会い、一休禅師が伝え500年の間代々作られている一休寺納豆の製作工程に参加する機会に恵まれた。蝉が鳴きはじめる頃仕込みは始まる。裏庭が蒸籠で蒸す大豆の薫りで満たされる。蒸しあがった大豆にはったい粉をまぶし、麹室である築400年の蔵で発酵させる。大きな木桶に移し、塩と水を混ぜて天日の下毎日攪拌し、1年をかけて熟成と乾燥を待つ。とてもシンプルで丹念な製法が「醤」として禅と共に宋から伝わって以来脈々と、蔵に息づいている麹と共に一休が晩年を過ごした地、京田辺で受け継がれている。この京都らしくロマンチックな食材を今回は、その由来である中国の豆豉に見立てて辣油に加えた。盛夏の中、その辣油をかけた冷奴などをいただいて、一休寺納豆を噛みしめながらその歴史やストーリーに想いを馳せる。京都に住む喜びの一つ。

I imagine that there must be many people who, when they hear the name "Ikkyu," immediately think of the witty and cute young monk in the animated TV show "Ikkyu-san" that started broadcasting the year I was born. I myself used to be one of those people, but I was pulled into having an interest in the man behind the animation when a French friend I had while living in the US said to me, "My idol is Zen Master Ikkyu." I discovered Ikkyu's biography and his poem anthology "Kyouin-shu" and was won over by the difference between the impression I had of him in my childhood and his real ambiance that brought to mind Danshi Tatekawa from his portrait. I soon became a fan of his punk and eccentric life and of Zen as well.

After I moved to Kyoto, a friend introduced me to the Ikkyuji Temple, and I was blessed with the chance to participate in the process of manufacturing Ikkyuji Temple fermented natto beans, a tradition passed across generations for 500 years from

Zen Master Ikkyu's teachings.

Preparation begins around the time when the cicadas start chirping.

The back garden is permeated with the fragrance of soybeans being steamed in steaming baskets.

The steamed soybeans are covered with roasted barley flour and allowed to ferment in a kojimuro (room where koji is made) store-room that was built 400 years ago.

The beans are then transferred to large wooden buckets, mixed with salt and water, and stirred daily in the natural sunlight. The maturing and drying process takes one whole year.

Ever since this intensely simple and meticulous production tradition was transmitted to Japan from Song Dynasty China together with Zen under the name "hishio," it has continued in an unbroken lineage in the area of Kyotanabe where Ikkyu spent his later years amidst koji "breathing" in the storeroom.

As a new sauce concept, this Kyoto style, romantic food has been prepared to look like its original Chinese touchi fermented black bean ancestor and is then added to rayu chili oil.

In the heat of mid-summer, have some chilled tofu topped with this rayu chili oil and experience the texture of Ikkyuji Temple fermented natto beans while letting your mind drift back to the history and stories of Ikkyu and his temple. This is one of the pleasures of living in Kyoto.

プロフィール: NYでアートを専攻後、料理に表現の可能性を見出し、料理学校を卒業。料理人として世界各国を巡った後、京都でレストランの立ち上げに参加しシェフ/ディレクターを務め、現在 京都のFarmoon 主宰、国内外でサステナブルな食・文化・アート・デザインを融合した活動を展開中。

Profile: She Upon majoring in Sculpture in New York City, feeling inspired with the expression of cooking, she attends culinary school. After staying around the world as a chef, She returns to Japan as director and head chef to open kiku, a restaurant located in Kyoto. In 2018, she opened her own studio, tea salon, private restaurant, Farmoon. She is also active in global and local projects relating to topics such as food anthropology, art and design.



photo: HAL KUZUYA



# Guide Map

京都市中心 Kyoto City Center



京都府全域 Kyoto Prefecture



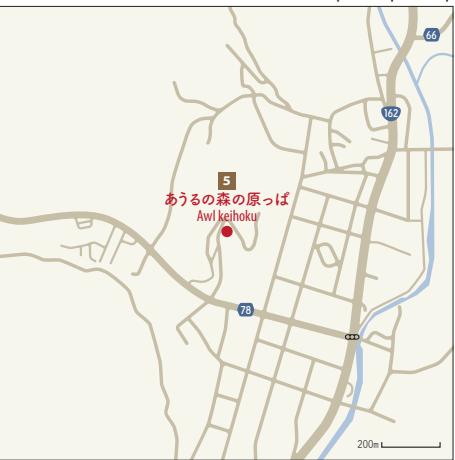
E 京丹後市・宮津市 Kyotango City / Miyazu City



H 京丹波町 Kyotamba-cho



A 京都市右京区京北町 Keihoku-cho Ukyo-ku Kyoto City



C 城陽市 Jojo City



F 舞鶴市 Maizuru City



I 福知山市 Fukuchiyama City



J 精華町・笠置町 Seika-cho / Kasagi-cho



B 綾部市 Ayabe City



D 宇治市 Uji City



G 長岡京市 Nagaokakyo City

